ROYAL
catering

USER MANUAL

Bedienungsanleitung
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Manuel d´utilisation
Istruzioni per l'uso
Manual de instrucciones
Használati útmutató
Brugsanvisning

FRIED ICE CREAM MACHINE



expondo.com

Deutsch 3

English 8

Polski 12

Česky 16

Français 20

Italiano 24

Español 28

Magyar 32

Dansk 36

PRODUKTNAME PRODUCT NAME NAZWA PRODUKTU NÁZEV VÝROBKU NOM DU PRODUIT NOME DEL PRODOTTO NOMBRE DEL PRODUCTO TERMÉK NEVE PRODUKTNAVN	ROLL-EISMASCHINE FRIED ICE CREAM MACHINE MASZYNA DO LODÓW TAJSKICH STROJ NA VÝROBU THAJSKÉ ZMRZLINY MACHINE À CRÈME GLACÉE FRITE MACCHINA PER GELATO FRITTO PLANCHA PARA HELADOS THAI FAGYLALTGÉP RULLE-ISMASKINE
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO MODELL MODEL	RCFI-01 RCFI-02
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE TERMELŐ PRODUCENT	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE A GYÁRTÓ CÍME PRODUCENTENS ADRESSE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte	
Produktname	ROLL-EISMASCHINE	
Model	RCFI-01	RCFI-02
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50	
Nennleistung [W]	600	740
Schutzklasse	I	
Inhalt (Durchsatzvermögen) [l/h]	25	
Kühlmedium/ Kühlmediummenge [g]	R290	
Abmessungen der Arbeitsplatte [mm]	500x500 x25	500x25
Geräuschpegel [dB]	65	
Abmessungen (Breite / Tiefe / Höhe) [mm]	700x700 x835	1100x700 x840
Gewicht [kg]	57,2	78

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Gebrauchsanweisung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wurde streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und Einhaltung höchster Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

CE	Das Produkt entspricht den Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	Recycelbares Produkt.
⚠	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
⚠	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.

⚠ **HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

⚠ **ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu Stromschlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät" oder „Produkt" in den Warnhinweisen und in der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf die ROLL-EISMASCHINE.

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) Der Stecker des Gerätes muss an die Steckdose angepasst sein. Modifizieren Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen wie Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn der Körper geerdet ist und das Gerät direktem Regen, nassem Straßenbelag und dem Betrieb in einer feuchten Umgebung ausgesetzt ist. In das Gerät eindringendes Wasser erhöht das Risiko von Beschädigungen und Stromschlag.

c) Verwenden Sie das Kabel nicht unsachgemäß. Verwenden Sie es niemals, um das Gerät zu tragen oder den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

d) Lässt sich der Einsatz des Gerätes in feuchter Umgebung nicht vermeiden, muss eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) verwendet werden. Die Verwendung von RCD verringert das Risiko eines Stromschlags.

e) Es ist verboten, das Gerät zu benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder sichtbare Verbrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder dem Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.

f) Um einen Stromschlag zu vermeiden, tauchen Sie das Kabel, den Stecker oder das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

a) Sorgen Sie für Ordnung am Arbeitsplatz und gute Beleuchtung. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf auf, was Sie machen und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät verwenden.

b) Bei Beschädigung oder Fehlfunktion des Geräts muss es sofort ausgeschaltet werden. Das Ereignis muss einer autorisierten Person gemeldet werden.
c) Wenn Sie Zweifel haben, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.
d) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen selbst durch!
e) Bei unbeabsichtigter Feuerentzündung oder im Brandfall dürfen nur Trockenpulverlöscher oder Kohlendioxid (CO_2)-Feuerlöscher verwendet werden, um das Gerät unter Spannung zu löschen.
f) Am Arbeitsplatz dürfen sich keine Kinder oder Unbefugte aufhalten.
g) Die Sicherheitsaufkleber sind regelmäßig auf ihren Zustand zu prüfen. Wenn die Aufkleber unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.
h) Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf. Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ist auch die Gebrauchsanweisung mitzugeben.
i) Verpackungselemente und kleine Montageelemente sind für Kinder unzugänglich aufzubewahren.

⚠ **HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. EIGENSCHUTZ

a) Es ist verboten, das Gerät in einem Zustand von Müdigkeit, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, die die Wahrnehmungsfähigkeit bei der Bedienung Geräts erheblich einschränken.
b) Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit sorgende Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
c) Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die körperlich fit und in der Lage sind, das Gerät zu bedienen, und die ausreichend geschult sind, diese Anleitung gelesen haben und in Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz unterwiesen wurden.
d) Stellen Sie vor dem Anschließen an eine Stromquelle sicher, dass sich der Schalter in der Aus-Position befindet, um ein versehentliches Wiedereinschalten zu verhindern.
e) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2.4. SICHERER UMGANG MIT DEM GERÄT

a) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der EIN / AUS-Schalter nicht richtig funktioniert (er lässt sich weder ein- und noch ausschalten). Geräte, die mit dem Schalter nicht angesteuert werden können, sind gefährlich, dürfen nicht in Betrieb gesetzt werden und müssen repariert werden.
b) Bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät lagern, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Diese vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung.
c) Bewahren Sie nicht verwendete Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind. Die Geräte sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.
d) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand. Prüfen Sie vor jeder Arbeit, dass keine allgemeinen Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Teilen und Komponenten oder andere Umstände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Lassen Sie das Gerät im Schadensfall vor Gebrauch reparieren.
e) Das Gerät sollte außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifizierten Personen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird eine sichere Nutzung gewährleistet.
g) Um die geplante Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, entfernen Sie weder werkseitig installierte Abdeckungen noch lösen Sie die Schrauben.
h) Beim Transport und der Übertragung des Geräts vom Lager zum Einsatzort sind die Arbeitsschutzvorschriften für die manuelle Handhabung beim Transport zu berücksichtigen, die in dem Land gelten, in dem das Gerät eingesetzt wird.
i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät unter starker Belastung während des Betriebs stehen bleibt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zur Beschädigung des Gerätes führen.
j) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, um eine dauerhafte Schmutzablagerung zu vermeiden.
k) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht eines Erwachsenen durchgeführt werden.
l) Es ist verboten, in die Konstruktion des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
m) Halten Sie die Geräte von Feuer- und Wärmequellen fern.
n) Die Lüftungsöffnungen des Geräts nicht blockieren!
o) Achtung! Nach der Reinigung darf kein Wasser im Tnk gelassen werd. Wenn das Wasser nach der Reinigung im Tank bleibt, kann Eis entstehen, was dann den Motor beschädigen kann.
p) Das Gerät ist ausschließlich in einer waagerechten Position aufzubewahren, zu benutzen und zu transportieren. Es ist verboten, das Gerät unter einem Winkel größer als 45° zu neigen.
q) In den Kammern des Geräts können keine anderen elektrischen Gegenstände gehalten werden, die durch den Hersteller vorgesehen wurden.
r) Es ist verboten, mechanische Einrichtungen für die Entfernung von Eis aus der Kühlkammer oder andere Mittel zur Beschleunigung des Abtauvorgangs einzusetzen.

s) Nach der Einlieferung des Geräts vor dem Anschluss an Stromversorgungsnetz sind 24 Stunden abzuwarten, so dass sich das Kühlmittel, das im Inneren des Geräts eingesetzt wurde, stabilisieren kann.
t) Der Stecker des Anschlusskabels ist direkt an das Versorgungsnetz anzuschließen. Es ist verboten, die Verlängerungskabel zum Anschluss des Geräts an das Versorgungsnetz anzuschließen.
u) BEMERKUNG: Das Kühlmedium R290 ist ein leicht entzündliches und explosionsfähiges Gas. Die Wartung des Geräts sollte durch eine Fachkraft durchgeführt werden!

⚠ **ACHTUNG!** Obwohl das Gerät so ausgelegt wurde, dass es sicher und mit angemessen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, und trotz der Verwendung von zusätzlichen Sicherheitsmaßnahmen des Benutzers, besteht beim Betrieb des Geräts dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Während der Verwendung werden Vorsicht und gesunder Menschenverstand empfohlen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät ist für die Herstellung von Eis aus entsprechend vorbereiteten Zutaten geeignet.
Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

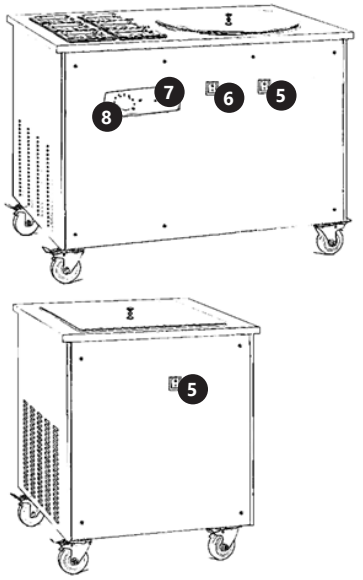


1. Abdeckung der Erfrierungsfläche
2. GN-Behälter
3. Transporträder mit Sperre
4. Spatel (x2)

3.2. ARBEITSVORBEREITUNG
AUFSTELLUNG DES GERÄTS

Die Umgebungstemperatur darf nicht den Bereich von 10-43°C überschreiten. Das Gerät ist so aufzustellen, dass eine gute Luftzirkulation sichergestellt wird. Ein Mindestabstand von 50 cm von jeder Wand des Gerätes ist zu behalten. Halten Sie das Gerät von jeglichen heißen Oberflächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und intellektuellen Fähigkeiten. Das Gerät ist so aufzustellen, dass der Netzstecker jederzeit gut zugänglich ist. Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Geräts mit dem auf dem Typenschild angegebenen Wert übereinstimmt!
Vor der ersten Benutzung sind alle Elemente auszubauen und zu waschen.

3.3. ARBEITEN MIT DEM GERÄT



3.3.1. FUNKTION DER VORLÄUFIGEN KÜHLUNG „PRECOLLING"

a) BEMERKUNG: Die Funktion der vorläufigen Kühlung der Zutaten wird durch das Modell RCFI-02 bedient.
b) Um diesen Betriebsmodus zu starten ist der speziell dafür bestimmte Versorgungsschalter auf I (EIN) zu stellen (6) (O-AUS).
c) Die Temperatur des Kühlvorgangs kann mit dem Drehregler (8) angepasst werden.

Ebene	1	2	3	4	5	6	7
Temperatur [°C]	20	17	14	11	8	5	2

d) Auf der Anzeige des Bedienfeldes (7) wird die aktuell eingestellte Temperatur des Kühlvorgangs angezeigt.
e) Wenn die Erfrierungsfläche den gewünschten Wert des Kühlvorgangs erreicht, wird der Betriebsmodus automatisch gestoppt.
f) Wenn die Temperatur der Zutaten auf ca. 3°C steigt, wird der Betriebsmodus der vorläufigen Kühlung erneut aktiviert.
g) Um diesen Betriebsmodus auszuschalten ist der Versorgungsschalter auf O-AUS zu stellen (6).

3.3.2. BEDIENUNG DES GERÄTES
a) Den Fußschalter für die Erwärmung der Erfrierungsfläche in einer Position einstellen, die die Bewegungen mit dem Fuß ermöglicht.
b) Die Transportrolle durch das Drücken der Sperre arretieren.
c) Das Gemisch für die Herstellung von Eis vorbereiten.
d) BEMERKUNG: Im Falle des Modells RCFI-02 sind die zusätzlichen Zutaten des Gemisches in speziell dafür geeigneten GB-Behältern zu legen.
e) Das Anschlusskabel an die elektrische Steckdose anschließen.
f) Den Betrieb des Geräts starten - der Versorgungsschalter ist auf I - EIN (5) zu stellen (O-AUS).
g) BEMERKUNG: Nach dem Einschalten der Versorgung wird zuerst der Antrieb des Geräts gestartet und nach ca. 30 Sekunden wird das Kühlsystem in Betrieb genommen.
h) Das früher vorbereitete Gemisch und zusätzliche Zutaten auf die Erfrierungsoberfläche legen.
i) Abwarten, bis das Gemisch entsprechend gekühlt ist.
j) Die Eisdosis mit dem speziell dafür geeigneten Spatel gestalten.
k) BEMERKUNG: Während des Kühlvorgangs können zusätzliche Zutaten mit dem Spatel zerkleinert werden.
l) Wenn während des Kühlvorgangs das Gemisch zu stark an der Erfrierungsfläche haftet, ist die Temperatur mit dem unteren Fußschalter für die Erwärmung anzupassen.
m) Dafür ist der speziell dafür geeignete Fußschalter für die Erwärmung der Erfrierungsfläche zu drücken und ca. 2-5 Sekunden gedrückt zu halten. Den Zustand des Gemisches kontrollieren. Wenn die Masse gewünschte Härte erreicht, ist die Portion zu gestalten, die in einen externen Behälter gelegt werden soll.
n) BEMERKUNG: Wenn das Gerät in der Betriebsbereitschaft auf die Eisproduktion gelassen werden sollte, wird es empfohlen das Gerät in den Betriebsmodus „PRECOOLING" umzustellen (Modell RCFI-02). Die Erfrierungsfläche wird bis zum Zeitpunkt gekühlt, in dem dieser Betriebsmodus aktiviert wird. Um das Gerät in den Betriebsmodus „PRECOOLING" umzuschalten, ist der speziell dafür bestimmte Versorgungsschalter auf I - EIN zu stellen und die Betriebstemperatur des Geräts zu definieren (siehe Punkt 3.3.1.).
o) Nach Abschluss der Arbeit mit dem Gerät ist der Schalter in der Position O – AUS zu stellen. Das Gerät von der Stromversorgung trennen.
p) Vor der Reinigung ist abzuwarten, bis das Gerät die Umgebungstemperatur erreicht.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG
a) Ziehen Sie den Netzstecker vor jeder Reinigung und wenn das Gerät nicht benutzt wird.
b) Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde, für die Reinigung von Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, vorgesehene Reinigungsmittel verwendet werden.
c) Nach jeder Reinigung sollten alle Komponenten sorgfältig getrocknet werden, bevor das Gerät wieder eingesetzt wird.
d) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
e) Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasserstrahl ab und tauchen Sie es nicht in Wasser.
f) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Lüftungsöffnungen des Gehäuses eindringt.
g) Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.
h) Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Funktionsfähigkeit und eventuelle Schäden.
i) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches Tuch.
j) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/ oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallschaber), da diese die Oberfläche des Geräts beschädigen können.
k) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen, medizinischen Produkten, Verdünnern, Kraftstoff, Öl oder anderen Chemikalien, da dies zu Schäden am Gerät führen kann.

ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN:
Nach der Nutzungsbeendigung darf dieses Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern es muss einer Sammel- und Recyclingstelle von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Dies wird durch das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung oder der Verpackung angezeigt. Die im Gerät verwendeten Kunststoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwendbar. Dank der Wiederverwendung, dem Einsatz von Materialien oder anderen Formen der Verwendung von gebrauchten Geräten leisten einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Die Informationen über die zuständige Entsorgungstelle von Altgeräten bekommen Sie bei örtlichen Behörden.

FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Das Gerät ist nicht ordnungsgemäß angeschlossen.	Das Gerät auf ordnungsgemäßen Anschluss kontrollieren
Kühlmediumkreislauf ohne Funktion	Zu kleine Eingangsspannung	Die Versorgungsspannung des Geräts überprüfen
		Es ist die Service-Stelle des Herstellers zu kontaktieren
Das Gerät kühlt nicht	Beschädigung des Kühlmediumkreislaufs	Es ist die Service-Stelle des Herstellers zu kontaktieren

DE

TECHNICAL DATA

Parameter specification	Parameter value	
Product name	FRIED ICE CREAM MACHINE	
Model	RCFI-01	RCFI-02
Supply voltage [V]/ Frequency [Hz]	230/50	
Power rating [W]	600	740
Protection class	I	
Capacity (throughput) [L/h]	25	
Refrigerant type / charge [g]	R290	
Chilled surface table area [mm]	500x500 x25	500x25
Noise level [dB]	65	
Dimensions (Width x Depth x Height) [mm]	700x700 x835	1100x700 x840
Weight [kg]	57,2	78

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To ensure long and reliable operation of the product, operate and maintain it correctly and strictly in compliance with this manual. The technical data and specifications in this manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to modifications for the purpose of quality improvement. Considering the technological progress and the feasibility of noise reduction, the product is designed and built so that risks resulting from noise emissions are minimised as far as possible.

LEGEND

CE	The product complies with applicable safety standards.
	Read instructions before use.
	Recyclable product.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	CAUTION! Risk of electric shock!
	For indoor use only.

⚠ **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. USAGE SAFETY

⚠ **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The term "appliance" or "product" in the warnings and instructions refers to the FRIED ICE CREAM MACHINE.

2.1. ELECTRICAL SAFETY

a) The appliance power cord plug must fit into the mains outlet. Do not modify the plug in any way. Original power cord plugs and matching mains outlets reduce the risk of electric shock.
b) Avoid touching earthed objects, like piping, radiators, heaters, and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed and touching the appliance exposed to direct rain, a wet floor or while operating in a humid environment. If water penetrates into the appliance, there is an increased risk of damage to the appliance and electric shock.
c) Do not use the power cord in any unintended way. Never use it to carry the appliance or to unplug it from the mains outlet. Keep the power cord away from sources of heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.
d) If you cannot avoid using the appliance in a wet environment, use a residual current device (RCD) to connect the appliance to electrical mains. Using an RCD reduces the risk of electric shock.
e) Do not use the appliance if the power cord is damaged or shows evidence of wear. Have a damaged power cord replaced by a qualified electrician or the manufacturer's technical service.
f) To avoid electric shock, do not immerse the power cable, its plug or the appliance itself in water or other liquid. Do not use the appliance on wet surfaces.

2.2. WORKPLACE SAFETY

a) Keep the workplace tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be careful, watch what you are doing and use common sense when working with the appliance.
b) In the event of damage or malfunction of the appliance, turn it off immediately and report the incident to authorised personnel.
c) If in doubt as to whether the appliance is working, contact the manufacturer's technical service.
d) Repairs to the appliance may only be carried out by the manufacturer's service. Do not attempt to repair the product on your own!
e) In the event of ignition or a fire, use dry powder or CO_2 extinguishers only to suppress the fire of the appliance if live with electrical voltage.
f) No children or unauthorised individuals shall be allowed at the workplace.
g) Check the condition of the safety warning stickers regularly. Replace them if they are illegible.
h) Keep this manual for future reference. If the product is to be handed over to a third party, hand it over with this user manual.
i) Keep packaging components and small installation parts out of the reach of children.

⚠ **REMEMBER!** Keep children and other bystanders safe while operating the device.

2.3. PERSONAL SAFETY

a) Do not operate the appliance if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication which might significantly impair your ability to operate the appliance.
b) The product is not intended to be used by individuals (including children) with reduced mental, sensory or intellectual capacity or lack of experience and/ or knowledge, unless they are supervised by an individual responsible for their safety or have been given instructions by the responsible individual on how to operate the product.
c) The appliance may only be operated by individuals who are physically fit, capable of handling the appliance and who have been adequately trained, have read this manual and have received training in health and safety.
d) To prevent accidental operation, make sure the power switch is OFF before connecting the appliance to mains power.
e) The appliance is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with it.

2.4. SAFE USE OF THE PRODUCT

a) Do not use the appliance if the power switch does not function properly (does not switch on or off). Appliances which cannot be controlled with their power switches are dangerous, shall not be operated and must be repaired.
b) Before adjustment, replacement of any accessories or storing the appliance, unplug it from the mains. This safety precaution reduces the risk of accidental operation.
c) Keep unused appliances out of the reach of children and anyone unfamiliar with the appliance or this manual. Appliances are dangerous in the hands of inexperienced users.
d) Keep the product in good working order. Before each use, check for generally evident damage and damage to any of the moving parts (inspect for cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the product). If damaged, have the product repaired before use.
e) Keep the product out of the reach of children.
f) The product shall be repaired and maintained by qualified personnel using original spare parts only. This will ensure safe operation of the product.
g) To ensure the designed operational integrity of the product, do not remove the factory-installed covers or loosen any bolts.
h) When transporting and handling the appliance from storage to the place of use, follow the health and safety regulations for manual handling that apply in the country of operation of the appliance.
i) Avoid stopping the appliance with heavy loads. This can cause overheating of the drive elements and result in damage to the appliance.
j) Clean the appliance regularly to prevent permanent deposits of dirt.
k) The appliance is not a toy. Cleaning and maintenance shall not be performed by children without adult supervision.
l) Never attempt to tamper with the appliance to change its parameters or structure.
m) Keep the appliance away from sources of fire and heat.
n) Do not cover the vents of the appliance!
o) Caution! Do not leave any water in the bin after cleaning. Otherwise, ice may form and cause the motor to stall and fail.
p) Operate, handle, and transport this appliance in upright orientation only. Do not tilt the appliance sideways by more than 45°.
q) Do not operate any electric appliances not provided for by the manufacturer in any of the compartments of this appliance.
r) Do not operate any mechanical tools to remove ice from the the refrigerating compartment interior or other implements, appliances or chemicals to accelerate the defrosting.
s) Once the appliance has been delivered to its destination and before plugging it into the mains, leave it upright for 24 h, until the refrigerant inside becomes stable.
t) Connect the power cord plug directly to an mains outlet. Do not connect to mains power via any extension cords.
u) CAUTION! The R290 refrigerant is a flammable and explosive gas. Maintenance of this appliance shall only be done by qualified professionals!

⚠ **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

This appliance is intended to make ice cream from a suitably prepared input batch of products.

The user is responsible for any damage caused by non-intended use.

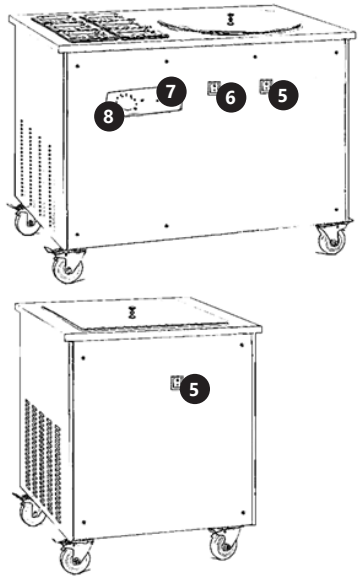
3.1. DEVICE DESCRIPTION



1. Chilled table lid
2. GN bins
3. Casters with locks
4. Spatula (x2)

3.2. PREPARATIONS FOR OPERATION
POSITIONING THE APPLIANCE
The ambient temperature shall be within +10 – +43°C at the place of operation. Position the appliance where good air circulation is ensured. Maintain a minimum clearance of 50 cm from all sides of the appliance. Keep the appliance away from any hot surfaces. Always operate the appliance on a level, firm, clean, fireproof, and dry surface and out of the reach of children and individuals with reduced mental, sensory and intellectual capacities. Position the appliance where the mains plug can be reached at any time. Make sure that the mains power ratings match the data on the rating plate!
Prior to first use disassemble all elements and wash them.

3.3. OPERATING THE APPLIANCE



3.3.1. PRE-COOLING
a) CAUTION! The pre-cooling mode is supported in model RCFI-02.
b) To run this mode, set the power switch to "I" (On) (6) (O is Off).
c) Set the cooling temperature by operating the temperature dial (8).

Level	1	2	3	4	5	6	7
Temperature [°C]	20	17	14	11	8	5	2

d) The control panel display (7) reads the current cooling temperature setting.
e) When the chilling table reaches the temperature setting, the pre-cooling mode stops automatically.
f) If the actual temperature of the ice cream batch grows by approx. 3°C, the pre-cooling mode restarts.
g) To turn off the mode, set the power switch to "O" (Off) (6).

3.3.2. APPLIANCE OPERATION
a) Place the heating foot switch of the chilling table in a location convenient for operation.
b) Lock the casters.
c) Prepare the ice cream batch.
d) CAUTION! For model RCFI-02: Place the extra ingredients for the batch in the dedicated GN bins.
e) Plug the power cord into a mains outlet.
f) Start the appliance by setting the power switch to "I" (On) (6) (O is Off).
g) CAUTION! When the power is switched on, the drive unit of the appliance starts running; after 30 seconds, the refrigerating system comes on.
h) Place the ready batch of ice cream and extra ingredients on the chilling table.
i) Wait for the batch to cool down.
j) Form a serving using the included spatula.
k) CAUTION! When the pre-cooling is on, the extra ingredients can be broken up using the included spatula.
l) If the batch sticks too much to the chilling table, reduce the chilling temperature by operating the heating foot switch.
m) Press and hold the heating foot switch for approx. 2 to 5 seconds to make the chilling table warmer. Monitor the cooling of the ice cream batch. Once the ice cream batch is thick enough, form it into a serving and move it into a serving container.
n) CAUTION! If you need to leave the appliance ready for making the ice cream, switch on the pre-cooling mode (Model RCFI-02). The chilling table will be cooled until you turn off the pre-cooling. Switch the pre-cooling on by setting the power switch to "I" (On) and set the cooling temperature (see Section 3.3.1).
o) When done operating the appliance, set the power switch to "O" (Off). Unplug the appliance from the mains.
p) Before cleaning the appliance, leave it to warm up to ambient temperature.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE
a) Before cleaning and when the appliance is not in use, unplug it from the mains.
b) Only mild cleaning agents intended for surfaces in contact with food shall be used to clean the appliance.
c) After each cleaning, dry all components well before the appliance is used again.
d) Store the appliance in a dry and cool place, protected from moisture and direct sunlight.
e) Do not spray the appliance with a stream of water and do not immerse it in water.
f) Ensure that water will not enter through the ventilation ports in the housing.
g) Clean the ventilation ports with a brush and compressed air.
h) Regularly inspect the appliance for technical defects and damage.
i) Use a soft cloth for cleaning.
j) Do not clean with any sharp and/or metal implements (e.g. a wire brush or a metal scraper) as these may damage the surface of the appliance.
k) Do not clean the appliance with acidic substances, medical products, thinners, fuel, oil or other chemicals as they may damage it.

DISPOSAL OF WASTE APPLIANCES
At the end of its service life, this product must not be disposed of with mixed household waste; return it to a collector/ recycler of waste electrical and electronic equipment. This is shown by the symbol placed on the product, the user manual or the packaging. The materials used in the appliance can be reused according to their classification identifications. By reuse, recycling or applying other forms of use of waste appliances, you make a significant contribution to the protection of our environment.
Local administration will provide you with the information about the nearest disposal locations for the appliance.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Action
The appliance will not turn on.	Incorrect connection to the mains.	Check the appliance's connection to the mains.
The refrigerating system will not run.	Supply voltage too low.	Check the supply voltage.
		Contact the manufacturer's service.
The appliance will not cool.	The refrigerating system has failed.	Contact the manufacturer's service.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	MASZYNA DO LODÓW TAJSKICH	
Model	RCFI-01	RCFI-02
Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz]	230/50	
Moc znamionowa [W]	600	740
Klasa ochronności	I	
Pojemność (przepustowość) [L/h]	25	
Czynnik chłodniczy/ilość środka chłodniczego [g]	R290	
Wymiary powierzchni mrożącej [mm]	500x500 x25	500x25
Poziom hałasu [dB]	65	
Wymiary (Szerokość / Głębokość / Wysokość) [mm]	700x700 x835	1100x700 x840
Ciężar [kg]	57,2	78

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
⚠	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.

⚠ **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

⚠ **UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do MASZYNY DO LODÓW TAJSKICH.

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
c) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
d) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
e) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
f) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
c) W razie wątpliwości czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
e) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO_2).
f) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione.
g) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
h) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
i) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

⚠ **PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
c) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
d) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
e) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
b) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
i) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
j) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
k) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
l) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
m) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
n) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!
o) Uwaga! Nie zostawiać wody w zbiorniku po czyszczeniu. Pozostawienie wody w zbiorniku po czyszczeniu może spowodować powstanie lodu i w efekcie uszkodzenie silnika.
p) Urządzenie należy przechowywać, użytkować i transportować wyłącznie w pozycji poziomej. Zabronione jest przechylanie urządzenia pod kątem większym niż 45°.
q) Nie wolno używać innych urządzeń elektrycznych wewnątrz komór urządzenia, niż przewidziane przez producenta.
r) Zabrania się używania urządzeń mechanicznych do usuwania lodu z komory chłodzącej bądź innych środków przyśpieszających proces rozmrażania.
s) Po dostawie urządzenia, przed podłączeniem do sieci zasilającej należy odczekać 24 h, aby czynnik chłodniczy zastosowany wewnątrz urządzenia ustabilizował się.
t) Wtyk przewodu zasilającego urządzenia należy podłączyć bezpośrednio do sieci zasilającej. Zabrania się wykorzystywania przedłużaczy do podłączenia urządzenia do sieci zasilającej.
u) UWAGA: Czynnik chłodniczy R290 jest gazem łatwopalnym i wybuchowym. Konserwacja urządzenia powinna być przeprowadzana przez wyspecjalizowaną osobę!

⚠ **PAMIĘTAJ!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do wyrobu lodów z odpowiednio przygotowanego wsadu wstępnego.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA







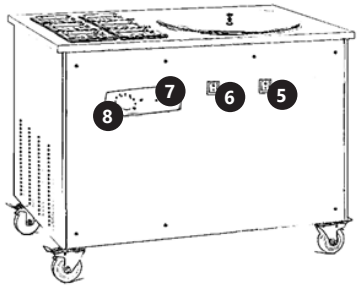
1. Pokrywa powierzchni mrożącej
2. Pojemniki GN
3. Koła transportowe z blokadą
4. Szpatułka (x2)

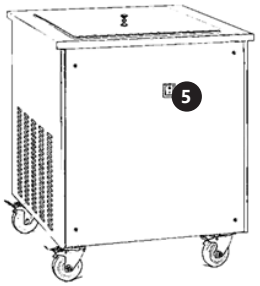
3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY
UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać zakresu 10-43°C. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 50 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je.

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM





3.3.1. FUNKCJA WSTĘPNEGO OCHŁADZANIA „PRECOLLING"

a) UWAGA: Funkcja wstępnego ochładzania wsadu obsługiwana jest przez model RCFI-02.
b) W celu uruchomienia trybu, należy dedykowany przełącznik zasilania ustawić w pozycji I-włączony (6) (O-wyłączony).
c) Dostosować wartość temperatury ochładzania korzystając z pokrętła regulacji (8).

Poziom	1	2	3	4	5	6	7
Temperatura [°C]	20	17	14	11	8	5	2

d) Na wyświetlaczu panelu sterowania (7) ukazana zostanie aktualnie ustawiona wartość temperatury ochładzania.
e) Jeżeli powierzchnia mrożąca uzyska żądaną wartość ochłodzenia, tryb zostanie automatycznie zatrzymany.
f) W przypadku wzrostu temperatury wsadu o około 3°C, tryb wstępnego ochładzania zostanie ponownie uruchomiony.
g) W celu wyłączenia trybu, należy ustawić przełącznik zasilania w pozycji O-wyłączony (6).

3.3.2. OBSŁUGA URZĄDZENIA

a) Ułożyć pedał do podgrzewania powierzchni mrożącej w pozycji umożliwiającej manewrowanie nogą.
b) Zablokować koła transportowe wciskając ich blokadę.
c) Przygotować mieszaninę do wytworzenia lodów.
d) UWAGA: W przypadku modelu RCFI-02 dodatkowe składniki mieszaniny należy umieścić w dedykowanych pojemnikach GN.
e) Podłączyć przewód zasilający urządzenie do gniazda elektrycznego.
f) Uruchomić pracę urządzenia ustawiając przełącznik zasilania w pozycji I – włączony (5) (O-wyłączony).
g) UWAGA: Po uruchomieniu zasilania w pierwszej kolejności następuje zastartowanie napędu urządzenia, a po około 30 sekundach uruchomienie systemu chłodniczego.
h) Uprzednio przygotowaną mieszaninę oraz dodatkowe składniki umieścić na powierzchni mrożącej.
i) Odczekać, aby mieszanina została odpowiednio ochłodzona.
j) Uformować porcję lodów przy pomocy dedykowanej szpatułki.
k) UWAGA: Podczas procesu ochładzania możliwe jest rozdrobnienie dodatkowych składników za pomocą szpatułki.
l) Jeżeli podczas procesu ochładzania, mieszanina nazbyt przywarła do powierzchni mrożącej, należy dostosować jej temperaturę za pomocą dolnego pedału do podgrzewania.
m) W tym celu należy wcisnąć oraz przytrzymać przez około 2-5 sekund dedykowany pedał do podgrzewania powierzchni mrożącej. Kontrolować stan mieszaniny. W przypadku uzyskania żądanej twardości masy należy uformować porcję oraz umieścić w pojemniku zewnętrznym.
n) UWAGA: W przypadku zamiaru pozostawienia urządzenia w stanie gotowości do produkcji lodów, zaleca się przełączenia go w tryb „PRECOOLING" (Model RCFI-02). Powierzchnia mrożąca będzie ochładzana do momentu wyłączenia tego trybu. Aby przełączyć urządzenie w tryb „PRECOOLING", należy ustawić dedykowany przełącznik zasilania w pozycji I - włączony oraz zdefiniować temperaturę pracy urządzenia (patrz punkt 3.3.1.).
o) Po zakończonej pracy z urządzeniem należy ustawić przełącznik zasilania w pozycji O – wyłączony. Odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
p) Przed przejściem do procesu czyszczenia odczekać, aż urządzenie osiągnie temperaturę otoczenia.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

a) Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
b) Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
c) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
e) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
f) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
g) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
h) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
i) Do czyszczenia należy używać miękkiej ścierecz ki.
j) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
k) Nie czyścić urządzenia substancja o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Działanie
Urządzenie nie włącza się	Brak prawidłowego podłączenia urządzenia	Sprawdzić poprawność podłączenia urządzenia
Brak pracy obiegu chłodniczego	Zbyt niskie napięcie wejściowe	Sprawdzić napięcie zasilające urządzenie
		Skontaktować się z serwisem producenta
Urządzenie nie chłodzi	Uszkodzenie obiegu czynnika chłodniczego	Skontaktować się z serwisem producenta

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	STROJ NA VÝROBU THAJSKÉ ZMRZLINY	
Model	RCFI-01	RCFI-02
Napájecí napětí [V~] / Kmitočet [Hz]	230/50	
Jmenovitý výkon [W]	600	740
Třída ochrany elektrických spotřebičů	I	
Objem (kapacita) [l/h]	25	
Chladivo / množství chladiva [g]	R290	
Rozměry chladicí plochy [mm]	500x500 x25	500x25
Hladina hluku [dB]	65	
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [mm]	700x700 x835	1100x700 x840
Hmotnost [kg]	57,2	78

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod je určen jako pomůcka pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben striktně podle technických pokynů s použitím nejnovějších technologií a komponent a také za dodržení nejvyšších standardů kvality.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s pokyny.
	Recyklovatelný výrobek.
⚠	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	UPOZORNĚNÍ! Varování před zásahem elektrickým proudem!
	Pro použití ve vnitřních prostorech.

⚠ **POZOR!** Obrázky v tomto návodu k obsluze mají pouze ilustrativní charakter a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překlady z němčiny.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

⚠ **POZNÁMKA!** Přečte se všechny výstrahy, které se týkají bezpečnosti, a také všechny návody. Nerespektování výstrah a nedodržování návodů může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění nebo být příčinou smrti.

Termín „zařízení" nebo „výrobek" ve výstrahách a v popisu se týká STROJ NA VÝROBU THAJSKÉ ZMRZLINY.

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

a) Zástrčka zařízení musí odpovídat elektrické zásuvce. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a jim odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
b) Vyhněte se dotyku uzemněných prvků, jako jsou trubky, topení, kotle a ledničky. Pokud je lidské tělo uzemněno a dotýká se zařízení, které je vystaveno přímému působení deště, mokrého povrchu a práce ve vlhkém prostředí, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem. Průnik vody do zařízení zvyšuje riziko jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
c) Nepoužívejte elektrický vodič nesprávným způsobem. Nikdy jej nepoužívejte pro přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Dodržujte dostatečnou vzdálenost elektrického vodiče od tepelných zdrojů, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané elektrické vodiče zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
d) Pokud se nelze vyhnout používání zařízení ve vlhkém prostředí, musí být použito jištění proudovým chráničem (RCD). Používání RCD snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
e) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí vodič poškozen nebo jeví známky opotřebení. Poškozený napájecí vodič musí být vyměněn kvalifikovaným elektrotechnikem nebo servisní organizací výrobce.
f) Abyste se vyhnuli úrazu elektrickým proudem, neponořujte elektrický vodič, zástrčku ani samotné zařízení do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokrých površích.

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

a) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dobré osvětlení. Nepořádek, nebo špatné osvětlení může být příčinou nehod. Během používání zařízení sledujte, co se děje, předpokládejte vývoj událostí a řiďte se zdravým rozumem.
b) Pokud zjistíte poškození, nebo že zařízení nepracuje správně, okamžitě jej vypněte a oznamte tuto skutečnost oprávněné osobě.
c) Pokud máte pochybnosti, zda zařízení pracuje správně, kontaktujte servis výrobce.
d) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně!
e) V případě vzniku ohně nebo požáru použijte pro hašení zařízení, které je pod napětím, výhradně práškové nebo sněhové (CO_2) hasicí přístroje.
f) Zákaz setrvávání dětí a nepovolaných osob na pracovišti.
g) Pravidelně kontrolujte stav nálepek s bezpečnostními pokyny a informacemi. Pokud jsou nálepky nečitelné, vyměňte je.
h) Uschovejte návod na použití zařízení za účelem jeho dalšího použití v budoucnu. Pokud bude zařízení předáno třetí osobě, musí být společně s ním předán také návod na jeho použití.
i) Části obalu a malé montážní prvky musí být uskladněny v místě, které je mimo dosah dětí.

⚠ **PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

a) Zařízení je zakázáno používat, pokud jste unaven, nemocen, pod vlivem alkoholu, omamných návykových látek nebo léků, které v podstatné míře omezují schopnost toto zařízení obsluhovat.
b) Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí), které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce nebo nemají odpovídající zkušenosti a/nebo znalosti, pokud nejsou hlídány osobou, která je zodpovědná za jejich bezpečnost nebo od ní tyto osoby nedostaly pokyny, jak je nutné toto zařízení obsluhovat.
c) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby, které jsou fyzicky způsobilé, schopné jeho obsluhy a odpovídajícím způsobem proškolené, které se seznámily s tímto návodem a byly proškoleny v rozsahu bezpečnosti a hygieny práce.
d) Abyste předešli náhodnému uvedení do provozu, ujistěte se před připojením ke zdroji napájení, že je vypínač v poloze vypnuto.
e) Toto zařízení není hračka. Je nutné dohlížet na děti, aby si se zařízením nehrály.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

a) Nepoužívejte zařízení, pokud vypínač ON/OFF nepracuje správně (nezapíná a nevypíná). Zařízení, která nelze ovládat pomocí vypínače, jsou nebezpečná, nemohou pracovat a musí být opravena.
b) Před zahájením nastavování, výměny příslušenství nebo ukončení práce se zařízením vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Takovéto bezpečnostní opatření snižuje riziko náhodného uvedení zařízení do provozu.
c) Nepoužívaná zařízení musí být skladována v místě, které není přístupné dětem a také osobám, které neznají samotné zařízení nebo tento návod. V rukou nezkušených uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
d) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda není zařízení poškozeno, zejména zda nejsou poškozené pohyblivé části (prasknutí částí a prvků nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečnou funkci zařízení). V případě zjištění poškození zařízení nepoužívejte a odevzdejte jej do opravny.
e) Chraňte zařízení před dětmi.
f) Opravy a údržba zařízení musí být prováděna kvalifikovanými osobami s použitím výhradně originálních náhradních dílů. To zajistí bezpečnost při používání zařízení.
g) Pro zajištění navržené provozní integrity zařízení neodstraňujte továrně nainstalované kryty a nepovolujte šrouby.
h) Při přepravě a přenášení zařízení z místa jeho skladování na místo používání musí být zohledněny pravidla bezpečnosti a hygieny práce, která se týkají manuální práce při dopravě a přepravě, a která jsou platná ve státě, v němž jsou zařízení používána.
i) Vyhýbejte se situacím, kdy se zařízení během práce zastavuje vlivem jeho příliš velkého zatížení. Může to způsobit přehřívání se pohonných prvků a v konečném důsledku poškození zařízení.
j) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedocházelo k trvalému usazování špíny.
k) Toto zařízení není hračka. Čištění a údržba nemohou být prováděny dětmi bez dohledu dospělé osoby.
l) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo složení.
m) Uchovávejte zařízení mimo dosah zdrojů otevřeného ohně a tepla.
n) Je zakázáno zakrývat větrací otvory zařízení!
o) Pozor! Po čištění nenechávejte v nádrži vodu. Pokud zůstane voda v nádrži po jejím čištění, může zamrznout a v konečném důsledku poškodit motor.
p) Zařízení skladujte, používejte a přepravujte výhradně ve svislé poloze / nastojato. Je zakázáno naklánět zařízení více než o 45 °.
q) Uvnitř komor zařízení nepoužívejte jiné elektrické přístroje, než ty, které jsou určeny výrobcem.
r) Je zakázáno používat mechanická zařízení pro odstraňování ledu z chladicí komory případně jiné prostředky, které by urychlovaly proces rozmrazování.
s) Po dodávce zařízení vyčkejte 24 h před jeho připojením elektrickému napájení, aby se chladivo použité v tomto zařízení stabilizovalo.
t) Zástrčku napájecího kabelu zapojte přímo do zásuvky elektrické napájecí sítě. Pro připojení zařízení k elektrické napájecí síti je zakázáno používat prodlužovačky.
u) POZOR: Chladivo R290 je hořlavý a výbušný plyn. Údržba zařízení musí být prováděna kvalifikovaným odborníkem!

⚠ **POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno pro výrobu zmrzliny ze správně připravené směsi.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



1. Víko mrazicí plochy
2. Nádoby GN
3. Transportní kolečka s brzdou
4. Špachtle (x2)

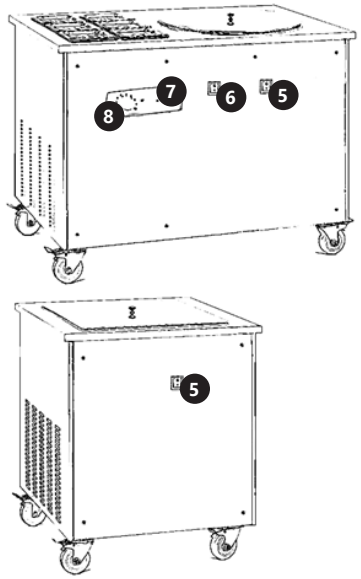
3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota okolí nesmí být mimo rozsah teplot 10–43 °C. Zařízení postavte tak, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Dodržujte minimální odstup 50 cm od každé strany zařízení. Udržujte zařízení mimo jakékoliv horké plochy. Zařízení musí být používáno vždy na rovném, stabilním, čistém a suchém povrchu, který je odolný proti požáru, musí být mimo dosah dětí a také osob, které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce. Zařízení umístěte tak, abyste měli kdykoliv přístup k síťové zásuvce. Zapamatujte si, že napájení elektrickou energií musí odpovídat jmenovitým hodnotám uvedeným na výrobním/typovém štítku!

Před prvním použitím rozeberte všechny součásti a umyjte je.

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM



3.3.1. FUNKCE VSTUPNÍHO CHLAZENÍ „PRECOOLING"

a) POZOR: Funkce vstupního chlazení je dostupná pouze pro model RCFI-02.
b) Pro zapnutí tohoto režimu přepněte k tomuto účelu určený vypínač (6) do polohy I – zapnuto (poloha 0 – vypnuto).
c) Otočným knoflíkem (8) nastavte teplotu chlazení.

Úroveň	1	2	3	4	5	6	7
Teplota [°C]	20	17	14	11	8	5	2

d) Na displeji ovládacího panelu (7) bude zobrazena hodnota aktuálně nastavené teploty chlazení.
e) Pokud chladicí plocha dosáhne požadované teploty chlazení, režim bude automaticky vypnut.
f) Pokud teplota směsi vzroste o cca 3 °C, režim vstupního chlazení bude znovu zapnut.
g) Pro vypnutí režimu vstupního chlazení přepněte vypínač (6) do polohy 0 – vypnuto.

3.3.2. OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

a) Nastavte pedál pro ohřívání mrazicí plochy do polohy, která umožňuje ovládání nohou.
b) Zmáčknutím brzdy zablokujte transportní kolečka.
c) Připravte zmrzlinovou směs.
d) POZOR: U modelu RCFI-02 umístěte přídavné složky směsi v nádobách GN, které jsou k tomu určené.
e) Zasuňte zástrčku napájecího vodiče do elektrické zásuvky.
f) Zapněte zařízení přepnutím vypínače (5) do polohy I – zapnuto (poloha 0 – vypnuto).

g) POZOR: Po zapnutí napájení zařízení dochází v první řadě ke spuštění pohonu zařízení a po cca 30 vteřinách dochází ke spuštění chladicího systému.
h) Předem připravenou směs a přídavné složky umístěte na mrazicí ploše.
i) Počkejte, až směs správně zchladne.
j) Porci zmrzliny vytvarujte k tomu určenou špachtlí.
k) POZOR: Během chlazení můžete špachtlí nasekat přídavné složky.
l) Pokud směs během chlazení přimrzla k mrazicí ploše, upravte teplotu plochy pedálem k jejímu ohřívání.
m) Za tímto účelem na cca 2–5 sekundy sešlápněte pedál určený k ohřívání mrazicí plochy. Kontrolujte stav směsi. Pokud jste dosáhli požadované tuhosti směsi, vytvarujte porci zmrzliny a naložte ji do libovolné nádobky/misky.
n) POZOR: Pokud chcete zařízení nechat ve stavu, kdy je připraveno k výrobě zmrzliny, doporučujeme přepnout jej do režimu „PRECOOLING" (Model RCFI-02). Mrazicí plocha bude chlazena do okamžiku vypnutí tohoto režimu. Pro přepnutí zařízení do režimu „PRECOOLING" přepněte vypínač napájení, který je k tomu určen, do polohy I – zapnuto a nastavte pracovní teplotu zařízení (viz bod č. 3.3.1).
o) Po ukončení práce se zařízením přepněte vypínač napájení do polohy 0 – vypnuto. Odpojte zařízení od zdroje elektrického napájení.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

a) Před každým čištěním a také pokud zařízení není používáno, vytáhněte síťovou zástrčku.
b) K čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí prostředky, které jsou určené pro mytí povrchů, které mají kontakt s potravinami.
c) Po každém čištění je nutné všechny prvky dokonale osušit, než bude zařízení znovu použito.
d) Zařízení je nutno skladovat na suchém a chladném místě, které je chráněno proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.
e) Je zakázáno čistit zařízení proudem vody nebo ponořovat zařízení do vody.
f) Mějte na paměti a dbejte, aby se přes větrací otvory, které jsou na krytu zařízení, nedostala dovnitř voda.
g) Větrací otvory čistěte štětečkem a stlačeným vzduchem.
h) Je nutné provádět pravidelné prohlídky zařízení s ohledem na jeho technickou funkčnost a také jeho veškerá poškození.
i) K čištění používejte měkký hadřík.
j) K čištění je zakázáno používat ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou lopatku), protože tyto předměty mohou poškodit povrch materiálu, ze kterého je zařízení vyrobeno.
k) Nečistěte zařízení látkami s kyselým pH, prostředky určenými pro použití v lékařství, ředidly, palivy, oleji nebo jinými chemickými látkami, může to vést k poškození zařízení.

LIKVIDACE POUŽITÝCH ZAŘÍZENÍ.

Po skončení životnosti nesmí být tento výrobek likvidován společně s běžným komunálním odpadem, ale musí být odevzdán na sběrné místo, které je určeno pro sběr a recyklaci elektrických a elektronických zařízení. O této skutečnosti informuje uživatele značka, která je umístěna na výrobku, v návodu k obsluze nebo na obalu výrobku. Materiály, které jsou použité v zařízení, jsou vhodné pro opětovné použití v souladu s jejich označením. Opětovným použitím, opětovným použitím materiálů nebo jinými formami použití použitých zařízení významně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o vhodném místě likvidace použitého zařízení poskytne místní správa.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	Možná příčina	Činnost
Zařízení nelze zapnout	Zařízení není správně zapojeno	Zkontrolujte, zda je zařízení správně zapojeno
Chladicí okruh nepracuje	Příliš nízké vstupní napětí	Zkontrolujte napájecí napětí, které je použito k napájení zařízení
		Kontaktujte servis výrobce
Zařízení nechladí	Poškozený oběh chladiva	Kontaktujte servis výrobce

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom de produit	MACHINE À CRÈME GLACÉE FRITE	
Modèle	RCFI-01	RCFI-02
Tension d'alimentation [V~] / Fréquence [Hz]	230/50	
Puissance nominale [W]	600	740
Classe de protection	I	
Capacité du réservoir (capacité) [L/h]	25	
Réfrigérant/quantité de réfrigérant [g]	R290	
Dimensions de la surface de congélation [mm]	500x500 x25	500x25
Niveau sonore [dB]	65	
Dimensions (Largeur / Profondeur / Hauteur) [mm]	700x700 x835	1100x700 x840
Poids [kg]	57,2	78

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

AVANT LA MISE EN SERVICE, LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DOIVENT ÊTRE LUES ET COMPRISES DE FAÇON PRÉCISE.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMBOLES

CE	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité correspondantes.
	Avant toute utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi.
	Le produit est recyclable.
⚠	ATTENTION ! , AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique !
	N'utilisez qu'à l'intérieur des locaux.

⚠ **ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. SÉCURITÉ D'EMPLOI

⚠ **ATTENTION!** Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner une électrisation, un incendie et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme „appareil" ou „produit" dans les avertissements et dans la description du manuel fait référence à la MACHINE À CRÈME GLACÉE FRITE.

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise de courant. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. Les fiches d'origine et les prises correspondantes réduisent le risque d'électrocution.
b) Éviter de toucher les éléments mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si le corps est mis à la terre en touchant l'appareil qui est exposé à l'action directe de la pluie, d'un sol humide ou qui est mis en marche dans un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil augmente le risque de son endommagement et d'électrocution.
c) Ne pas utiliser le câble de manière non conforme à sa destination. Ne jamais l'utiliser pour déplacer l'appareil ou pour retirer la fiche de la prise. Garder le câble à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes tranchantes et des pièces mobiles. Les fils endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
d) S'il est impossible d'éviter l'utilisation de l'appareil dans un environnement humide, il est nécessaire d'utiliser un dispositif de courant résiduel (RCD). L'emploi d'un RCD réduit le risque d'électrocution.
e) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou par le service après-vente du fabricant.
f) Pour éviter l'électrocution, ne pas immerger le câble, la fiche ou l'appareil lui-même dans l'eau ou tout autre liquide. Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces mouillées.

2.2. SÉCURITÉ AU TRAVAIL

a) Veiller à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.
b) En cas de dommages ou d'anomalies dans le fonctionnement de l'appareil, il faut l'arrêter immédiatement et en informer une personne autorisée.
c) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil, contacter le service après-vente du fabricant.
d) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. Ne pas effectuer les réparations par ses propres soins !
e) En cas d'incendie ou de départ de feu, utiliser uniquement les extincteurs à poudre ou à neige (CO_2) pour éteindre l'appareil sous tension.
f) Il est interdit aux enfants ou aux personnes non autorisées de rester sur le poste de travail.
g) Vérifier régulièrement l'état des autocollants portant les informations sur la sécurité. Remplacer les autocollants s'ils sont illisibles.
h) Conserver le mode d'emploi pour référence future. Si l'appareil est confié à des tiers, le mode d'emploi doit également être remis avec celui-ci.
i) Les éléments d'emballage et les petits éléments d'assemblage doivent être tenus hors de portée des enfants.

⚠ **REMARQUE!** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. SÉCURITÉ PERSONNELLE

a) Il est interdit d'utiliser l'appareil dans un état de fatigue, de maladie, sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de stupéfiants qui limitent considérablement la capacité d'usage de l'appareil.
b) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux fonctions mentales, sensorielles et mentales réduites ou sans expérience et/ou connaissances adéquates, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions de leur part, sur comment faire fonctionner l'appareil.
c) L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dument formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
d) Pour éviter tout démarrage accidentel,s'assurer si l'interrupteur soit en position d'arrêt avant de le connecter à une source d'alimentation.
e) L'appareil n'est pas un jouet. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.4. UTILISATION DE L'APPAREIL EN SÉCURITÉ

a) Ne pas utiliser l'appareil si l'interrupteur ON/OFF ne fonctionne pas correctement (ne se met pas en marche ou ne s'arrête pas). Tout appareil qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux, ne doit pas être utilisé et doit être réparé.
b) Avant de commencer à régler l'appareil, à remplacer l'équipement ou à remettre un outil, il convient de retirer la fiche de la prise. Cela réduit le risque de démarrage accidentel.
c) Lorsque l'appareil n'est plus utilisé, il convient de le tenir hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
d) Garder l'appareil en bon état technique. Avant chaque intervention, vérifier s'il n'y a pas de dommages généraux ou liés aux pièces mobiles (fissures des pièces et composants ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement sur de l'appareil). En cas de dommage, faites réparer l'appareil avant utilisation.
e) L'appareil doit être tenu hors de portée des enfants.
f) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués par un personnel qualifié, n'utilisant que des pièces de rechange d'origine. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
g) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne pas retirer les protections installées en usine ni ne pas desserrer les vis.
h) Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, respecter les règles de santé et de sécurité relatives à la manutention manuelle en vigueur dans le pays ou l'appareil est utilisé.
i) Éviter les situations ou l'appareil s'arrête en raison d'une surcharge importante lors de son fonctionnement. Cela peut entrainer une surchauffe des éléments d'entrainement et endommager l'appareil.
j) L'appareil doit être nettoyé régulièrement afin d'éviter le dépôt permanent des impuretés.
k) L'appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
l) Il est interdit d'interférer avec la construction de l'appareil afin de modifier ses paramètres ou sa construction.
m) Tenir l'appareil éloigné des sources de feu et de chaleur.
n) Ne pas obstruer les ouvertures de ventilation de l'appareil !
o) Attention ! Ne pas laisser d' eau dans le réservoir après le nettoyage. L'eau laissée dans le réservoir après le nettoyage peut provoquer la formation de glace et endommager le moteur.
p) Stocker, utiliser et transporter l'appareil uniquement en position horizontale. Il est interdit d'incliner l'appareil sous un angle supérieure à 45°.
q) Il est interdit d'utiliser d'autres dispositifs électriques à l'intérieur des chambres de l'appareil que ceux prévus par le fabricant.
r) Il est interdit d'utiliser les dispositifs mécaniques pour enlever la glaces de la chambre frigorifique ou d'autres moyens accélérant le processus de décongélation.
s) Après la livraison de l'appareil, attendre 24 heures la stabilisation du réfrigérant utilisé à l'intérieur de l'unité avant de le brancher au réseau électrique.
t) Connecter la fiche du câble d'alimentation de l'appareil directement au réseau électrique. Il est interdit d'utiliser des rallonges pour brancher l'appareil dans le réseau électrique.

u) ATTENTION : Le réfrigérant R290 est un gaz inflammable et explosif. Seule une personne spécialisée peut réaliser les travaux de maintenance de l'appareil !

⚠ **ATTENTION !** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil est conçu pour la fabrication de la crème glacée à partir d'une charge initiale convenablement préparée.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL







1. Couvercle de la surface de congélation
2. Réservoirs GN
3. Roulette de déplacement avec verrouillage
4. Spatule (x2)

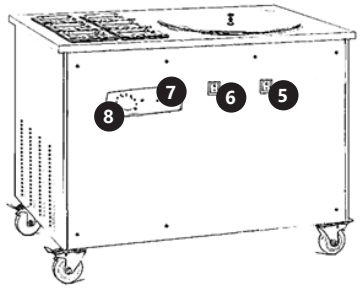
3.2. PRÉPARATION AU FONCTIONNEMENT

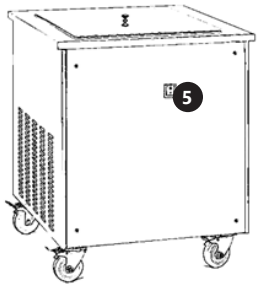
PLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser 10-43°C. Placer l'appareil de manière à assurer une bonne circulation de l'air. Respecter une distance minimale de 50 cm de chaque paroi de l'appareil. Éloigner l'appareil de toute surface chaude. Utiliser le dispositif sur une surface plane, stable, propre, résistant au feu et sèche hors de portée des enfants et des personnes dont les facultés psychiques, sensorielles et mentales sont limitées. Placer l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible à tout moment. S'assurer si l'alimentation électrique de l'appareil corresponde aux informations indiquées sur la plaque signalétique !

Avant la premiere utilisation, enlevez et lavez tous les éléments.

3.3. UTILISATION DU DISPOSITIF





3.3.1. FONCTION DE REFROIDISSEMENT PRÉLIMINAIRE « PRECOLLING »

a) ATTENTION : La fonction du refroidissement préliminaire de la charge est prise en charge par le modèle RCFI-02.
b) Pour activer ce mode, positionner l'interrupteur d'alimentation dédié sur I-allumer (6) (O-éteindre).
c) Ajuster la valeur de la température de refroidissement à l'aide du sélectionneur (8).

Niveau	1	2	3	4	5	6	7
Température [°C]	20	17	14	11	8	5	2

d) L'écran du panneau de commande (7) affiche la valeur de la température de réfrigération actuellement réglée.
e) Si la surface de congélation atteint la valeur de refroidissement souhaitée, le mode s'arrête automatiquement.
f) Dans le cas où la température de la charge augmente d'environ 3°C, le mode de refroidissement préliminaire est activé de nouveau.
g) Pour activer le mode il convient de régler le sélectionneur d'alimentation sur O-allumer (6).

3.3.2. UTILISATION DE L'APPAREIL

a) Positionner la pédale de réchauffement de la surface de congélation dans une position où il est possible de la manœuvrer avec le pied.
b) Verrouiller les roulettes de déplacement en appuyant sur le verrouillage.
c) Préparer le mélange pour faire la crème glacée.
d) ATTENTION : En cas du modèle RCFI-02 mettre les ingrédients additionnels du mélange dans les réservoirs GN dédiés.
e) Raccorder le câble d'alimentation de l'appareil à une prise électrique.
f) Activer le dispositif en positionnant le sélecteur d'alimentation sur I – allumer (5) (O-éteindre).
g) ATTENTION : Après le démarrage de l'alimentation électrique, le moteur de l'appareil démarre en premier et après environ 30 secondes, le système de refroidissement est activé.
h) Mettre le mélange ultérieurement préparé et les ingrédients additionnels sur la surface de congélation.
i) Attendre jusqu'à ce que le mélange soit bien refroidi.
j) Former une portion de crème glacée avec une spatule dédiée.
k) ATTENTION : Lors du processus de refroidissement, il est possible de broyer des ingrédients additionnels avec une spatule.
l) Si, pendant le processus de refroidissement, le mélange devient trop collant sur la surface de congélation, il faut ajuster sa température en utilisant la pédale de chauffage inférieure.
m) Pour ce faire, appuyer et maintenir la pédale de réchauffement dédiée pendant environ 2 à 5 secondes pour réchauffer la surface de congélation. Contrôler l'état de mélange Si la dureté désirée de la masse est atteinte, former une portion et la placer dans un récipient extérieur.
n) ATTENTION : Il est recommandé de mettre l'appareil en mode « PRECOOLING » dans l'intention de le laisser prêt à produire de la glace (Modèle RCFI-02). La surface de congélation sera refroidie jusqu'à la désactivation du mode. Pour mettre l'appareil en mode « PRECOOLING », il convient de placer le sélecteur dédié sur la position I - on et définir la température de fonctionnement de l'appareil (voir point 3.3.1.).
o) Une fois le travail terminé, il faut mettre le sélecteur d'alimentation sur la position O - éteindre. Déconnecter l'appareil à l'alimentation électrique.
p) Avant de passer au processus de nettoyage, atteindre la température ambiante avant de procéder au nettoyage.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

a) Avant chaque nettoyage, et également lorsque l'appareil n'est pas utilisé, débrancher la fiche d'alimentation.
b) Seuls les produits de nettoyage doux conçus pour le nettoyage des surfaces en contact avec les aliments peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.
c) Après chaque nettoyage, sécher tous les composants avant de réutiliser l'appareil.
d) Ranger l'appareil dans un endroit frais et sec, a l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.
e) Il est interdit de mouiller l'appareil avec un jet d'eau ou d'immerger l'appareil dans l'eau.
f) Assurez-vous que de l'eau ne pénètre pas dans les ouvertures de ventilation du boîtier.
g) Les évents doivent être nettoyés avec une brosse et de l'air comprimé.
h) Effectuer des inspections régulières de l'appareil afin de vérifier son efficacité technique et la présence d'éventuels dommages.
i) Utiliser un chiffon doux pour le nettoyage.
j) N'utilisez pas d'objets pointus et/ou métalliques (par exemple une brosse métallique ou une spatule métallique) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface du matériau à partir duquel l'appareil est fabriqué.
k) Ne nettoyez pas l'appareil avec des substances acides, des produits médicaux, des diluants, du carburant, de l'huile ou d'autres produits chimiques, car cela pourrait endommager l'appareil.

ÉLIMINATION DES APPAREILS USAGÉS.

À la fin de sa vie utile, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux, mais doit être apporté à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Ceci est indiqué par le symbole sur le produit, le manuel ou l'emballage. Les matériaux utilisés dans l'appareil peuvent être réutilisés conformément à leur marquage. En réutilisant les matériaux ou d'autres formes d'utilisation d'appareils usagés, vous apportez une contribution significative à la protection de notre environnement.

L'administration locale vous fournira des informations sur le point approprié pour l'élimination des appareils usagés.

DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Opérations
L'appareil ne s'allume pas	L'appareil n'est pas connecté correctement	Vérifier la connexion de l'appareil
Le circuit de refroidissement ne fonctionne pas	Tension d'entrée trop faible	Vérifier la tension d'entrée de l'appareil
		Contacter le service après-vente du fabricant
L'appareil ne refroidit pas	Le circuit de réfrigérant endommagé	Contacter le service après-vente du fabricant

DATI TECNICI

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	ROLL-EISMASCHINE	
Modello	RCFI-01	RCFI-02
Tensione di alimentazione [V~]/Frequenza [Hz]	230/50	
Potenza nominale [W]	600	740
Classe di protezione	I	
Volume (capacità) [L/h]	25	
Refrigerante/quantità di refrigerante [g]	R290	
Dimensioni della superficie refrigerante [mm]	500x500 x25	500x25
Livello di rumore [dB]	65	
Dimensioni (Larghezza/ Profondità / Altezza) [mm]	700x700 x835	1100x700 x840
Peso [kg]	57,2	78

1. DESCRIZIONE GENERALE

Le istruzioni servono come supporto nell'utilizzo sicuro ed efficace. Il prodotto è progettato e realizzato secondo precise indicazioni tecniche con l'utilizzo di tecnologie e componenti più innovativi ed elevati standard di qualità.

PRIMA DI INIZIARE AD UTILIZZARE IL PRODOTTO, LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

CE	Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.
	Prima dell'utilizzo, leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto soggetto al riciclaggio.
⚠	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	ATTENZIONE! Avvertenza contro la folgorazione!
	Solo per uso all'interno dei locali.

⚠ **IMPORTANTE!** Le illustrazioni incluse nelle istruzioni d'utilizzo sono a carattere illustrativo e in alcuni dettagli possono differenziarsi dall'aspetto reale del prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere tutti gli avvertimenti relativi alla sicurezza e tutte le istruzioni. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendio e/o causare gravi danni corporei o morte.

Il termine "dispositivo" o "prodotto" utilizzato nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce alla ROLL-EISMASCHINE.

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

a) La spina del dispositivo deve essere compatibile alla presa. Non modificare la spina in alcun modo. Le spine originali e le prese corrispondenti riducono il rischio di scosse elettriche.
b) Evitare di toccare oggetti messi a terra come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Il rischio di folgorazione è maggiore, se il corpo è messo a terra e tocca il dispositivo esposto a pioggia diretta, ha la superficie bagnata o è in funzionamento in un ambiente umido. La penetrazione dell'acqua nel dispositivo aumenta il rischio del suo danneggiamento e della folgorazione.
c) Non utilizzare il cavo in maniera impropria. Non usare mai il cavo per trasportare il dispositivo o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di folgorazione.
d) Se l'uso in un ambiente umido è inevitabile, deve essere utilizzato un differenziale (RCD). L'uso di un RCD riduce il rischio di folgorazione.
e) Non utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra evidenti segni di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio dell'assistenza del produttore.
f) Per prevenire la folgorazione, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo stesso in acqua o altri liquidi. Non usare il dispositivo su superfici bagnate.

2.2. SICUREZZA SUL POSTO DI LAVORO

a) Mantenere la postazione di lavoro ordinata e pulita e assicurare la sua giusta illuminazione. Il disordine o una cattiva illuminazione possono essere causa di incidenti. Occorre essere previdenti, osservare le proprie azioni e mantenere il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo.
b) Nel caso venissero osservati danni o anomalie nel funzionamento del dispositivo, bisogna spegnerlo immediatamente e segnalarlo a una persona autorizzata.
c) In caso di dubbi relativi al corretto funzionamento del dispositivo, occorre contattare l'assistenza tecnica del produttore.
d) Le riparazioni devono essere eseguite solo dal servizio dell'assistenza del produttore. Riparare il dispositivo in autonomia è severamente vietato!
e) In caso di accensione di fuoco o incendio, per estinguere il dispositivo sotto tensione, occorre utilizzare estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO_2).
f) Sulla postazione di lavoro non possono sostare bambini e persone non autorizzate.
g) Occorre controllare regolarmente lo stato degli adesivi contenenti le informazioni relative alla sicurezza. Nel caso in cui gli adesivi diventassero illeggibili, occorre sostituirli.
h) Conservare le istruzioni per l'uso per il loro successivo utilizzo. Se il dispositivo dovesse essere affidato ai terzi, occorre fornire loro anche le istruzioni per l'uso.
i) Gli elementi dell'imballaggio e i piccoli elementi di montaggio devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.

⚠ **AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

a) È vietato utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati, sotto l'effetto di alcool, droga o medicinali che riducono in modo significativo le capacità relative alla gestione del dispositivo.
b) Il dispositivo non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte o prive di un'adeguata esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano supervisionate dalla persona responsabile della loro sicurezza o che abbiano ricevuto indicazioni su come usare il dispositivo.
c) Il dispositivo può essere utilizzato da persone fisicamente idonee, in grado di usarlo e adeguatamente formate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di salute e sicurezza sul lavoro..
d) Per evitare un avviamento accidentale, assicurarsi che l'interruttore sia spento prima di collegarlo a una fonte di alimentazione.
e) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.

2.4. UTILIZZO SICURO DEL DISPOSITIVO

a) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/ OFF non funziona correttamente (non si accende e non si spegne). I dispositivi che non possono essere controllati con l'interruttore sono pericolosi, non devono essere utilizzati e devono essere riparati.
b) Estrarre la spina dalla presa prima di regolare, cambiare gli accessori o riporre il dispositivo. Questa misura precauzionale riduce il rischio dell'avvio accidentale.
c) Conservare i dispositivi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono il dispositivo o queste istruzioni per l'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
d) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Prima di ogni funzionamento, verificare che non vi siano danneggiamenti di natura generica o relativi a parti mobili (rotture di parti e componenti o qualsiasi altra condizione che possa pregiudicare il funzionamento sicuro del dispositivo). In caso di danneggiamenti, far riparare il dispositivo dall'assistenza tecnica prima dell'utilizzo.
e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
f) La riparazione e la manutenzione dei dispositivi devono essere eseguite da persone qualificate, utilizzando solo parti di ricambio originali. Questo garantirà la sicurezza d'utilizzo.
g) Per assicurare l'integrità operativa progettata del dispositivo non rimuovere le protezioni installate in fabbrica o allentare le viti.
h) Durante il trasporto e lo spostamento del dispositivo dal luogo di stoccaggio al luogo di utilizzo, tenere conto delle norme di salute e sicurezza sul lavoro relative alle operazioni manuali di trasporto in vigore nel Paese in cui vengono utilizzati i dispositivi.
i) Evitare situazioni in cu il dispositivo si ferma sotto un carico eccessivo mentre è in funzione. Ciò può causare il surriscaldamento dei componenti di propulsione e il conseguente danneggiamento del dispositivo.
j) Pulire regolarmente il dispositivo per prevenire l'accumulo permanente di sporcizia.
k) Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la supervisione di un adulto.
l) È vietato apportare modifiche alla struttura del dispositivo per modificarne i parametri o la struttura.
m) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e calore.
n) Non bloccare i fori di ventilazione del dispositivo!
o) Attenzione! Non lasciare il serbatoio bagnato dopo la pulizia. I residui dell'acqua nel serbatoio dopo la pulizia potrebbero causare la formazione del ghiaccio e, di conseguenza, il danneggiamento del motore.
p) Conservare, utilizzare e trasportare il dispositivo esclusivamente nella posizione orizzontale. È vietato inclinare il dispositivo a un angolo superiore a 45°.
q) È vietato utilizzare all'interno dei compartimenti del dispositivo altri dispositivi elettrici, diversi da quelli previsti dal produttore.
r) L'utilizzo di dispositivi meccanici per rimuovere il ghiaccio dal compartimento di raffreddamento o altri agenti che accelerino il processo di scongelamento è severamente vietato.
s) Dopo la consegna del dispositivo, prima di collegarlo alla rete di alimentazione, attendere 24 h, per permettere al refrigerante applicato all'interno del dispositivo di stabilizzarsi.
t) La spina del cavo di alimentazione del dispositivo va collegata direttamente alla rete di alimentazione. È vietato utilizzare prolunghe per collegare il dispositivo alla rete di alimentazione.
u) ATTENZIONE: Il refrigerante R290 è un gas infiammabile ed esplosivo. La manutenzione del dispositivo va eseguita da una persona qualificata!

⚠ **ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

Il dispositivo è progettato per produrre il gelato dagli ingredienti adeguatamente preparati.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO







1. Coperchio della superficie refrigerante
2. Contenitori GN
3. Rotelle per trasporto con il sistema di bloccaggio
4. Spatola (x2)

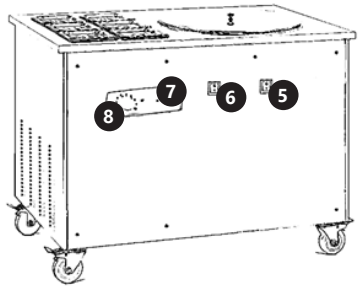
3.2. PREPARAZIONE ALL'UTILIZZO

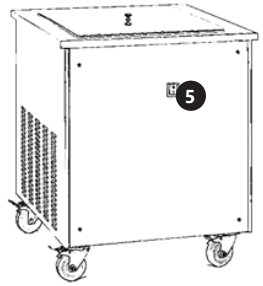
POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura ambientale non può superare il range compreso tra 10-43°C. Posizionare il dispositivo in modo tale da garantire una buona circolazione dell'aria. È necessario mantenere una distanza minima di 50 cm da ogni parete del dispositivo. Tenere il dispositivo lontano da qualsiasi superficie calda. Il dispositivo deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga ed asciutta e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Il dispositivo deve essere collocato in modo tale che la spina di alimentazione possa essere facilmente raggiunta in qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione del dispositivo corrisponda ai dati riportati sulla targhetta!

Prima del primo utilizzo, smontare tutti gli elementi e lavarli.

3.3. LAVORO CON IL DISPOSITIVO





3.3.1. FUNZIONE DI PRE-RAFFREDDAMENTO "PRECOOLING"

a) ATTENZIONE: La funzione di pre-raffreddamento è disponibile neL modello RCFI-02.
b) Per avviare la modalità, mettere l'interruttore dedicato su I-acceso (6), (O-spento).
c) Adattare il valore della temperatura di raffreddamento, utilizzando la manopola di regolazione (8).

Livello	1	2	3	4	5	6	7
Temperatura [°C]	20	17	14	11	8	5	2

d) Il display del pannello di controllo (7) visualizzerà il valore attualmente impostato di temperatura di raffreddamento.
e) Se la superficie refrigerante raggiunge il valore richiesto, la modalità verrà arrestata automaticamente.
f) In caso di aumento di temperatura del contenuto di circa 3°C, la modalità di pre-raffreddamento si avvierà nuovamente.
g) Per spegnere la modalità, mettere l'interruttore nella posizione O-spento (6).

3.3.2. UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

a) Posizionare il pedale per il riscaldamento della superficie refrigerante nella posizione che permette di manovrarlo con il piede.
b) Bloccare le rotelle, premendo sul dispositivo di bloccaggio.
c) Preparare la miscela per la produzione del gelato.
d) ATTENZIONE: Nel modello RCFI-02 gli ingredienti aggiuntivi della miscela vanno inseriti dei contenitori dedicati GN.
e) Inserire il cavo di alimentazione del dispositivo nella presa elettrica.
f) Avviare il dispositivo, mettendo l'interruttore su I - acceso (5) (O-spento).
g) ATTENZIONE: Dopo l'accensione avviene innanzitutto l'avvio del motore del dispositivo e, dopo circa 30 secondi, l'avvio del sistema di raffreddamento.
h) La miscela precedentemente preparata va posizionata insieme agli ingredienti aggiuntivi sulla superficie refrigerante.
i) Attendere che la miscela si raffreddi correttamente.
j) Formare una porzione di gelato, utilizzando la spatola dedicata.
k) ATTENZIONE: Durante il processo di raffreddamento è possibile sminuzzare gli ingredienti aggiuntivi con la spatola.
l) Se durante il processo di raffreddamento la miscela si attacca eccessivamente alla superficie refrigerante, adeguare la sua temperatura utilizzando il pedale di riscaldamento.
m) Per farlo, premere sul pedale dedicato al riscaldamento della superficie refrigerante e tenerlo premuto per circa 2-5 secondi. Controllare lo stato della miscela. In caso di raggiungimento della durezza richiesta, formare una porzione e metterla in un contenitore esterno.
n) ATTENZIONE: Nel caso in cui si intendesse far rimanere il dispositivo pronto per la produzione dei gelati, si raccomanda di passare alla modalità "PRECOOLING" (Modello RCFI-02). Il composto verrà raffreddato fino al momento dello spegnimento di questa modalità. Per passare alla modalità "PRECOOLING", mettere l'interruttore su I-acceso e definire la temperatura di funzionamento del dispositivo (vedi punto 3.3.1.).
o) Dopo aver completato il lavoro con il dispositivo, mettere l'interruttore su O - spento. Scollegare l'alimentazione del dispositivo.
p) Prima di proseguire con il processo di pulizia, attendere che il dispositivo raggiunga la temperatura ambiente.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

a) Prima di ogni operazione di pulizia e dopo l'arresto della macchina, estrarre la spina di alimentazione.
b) Per pulire il dispositivo si possono usare solo detergenti delicati progettati per la pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
c) Dopo ogni pulizia asciugare accuratamente tutti gli elementi prima di riutilizzare il dispositivo.
d) Il dispositivo va conservato in luogo asciutto e fresco, protetto dall'umidità e dall'esposizione diretta ai raggi solari.
e) È vietato spruzzare sul dispositivo il getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
f) Assicurarsi che attraverso i fori di ventilazione dell'alloggiamento non penetri l'acqua.
g) Pulire i fori di ventilazione con un pennello e con l'aria compressa.
h) È necessario eseguire revisioni regolari del dispositivo per quanto riguarda l'efficienza tecnica ed eventuali danneggiamenti.
i) Per pulire, utilizzare un panno morbido.
j) Per pulire, non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio spazzole metalliche o spatole metalliche), in quanto possono danneggiare la superficie del materiale con cui è realizzato il dispositivo.
k) Non pulire il dispositivo con sostanze acide, agenti ad uso medico, diluenti, carburante, oli o altre sostanze chimiche per evitare di danneggiare il dispositivo.

SMALTIMENTO DI DISPOSITIVI USURATI.

Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti urbani ma va affidato a un centro di raccolta e riciclo di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Lo indica il simbolo posto sul prodotto, nelle istruzioni per l'uso o sull'imballaggio. I materiali utilizzati in questo dispositivo sono riciclabili secondo la loro marcatura. Grazie al riutilizzo, riciclo dei materiali o un altro utilizzo dell'attrezzatura usurata, si dà un importante contributo alla protezione del nostro ambiente.

La vostra amministrazione locale vi fornirà informazioni su un centro di smaltimento competente.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Azione
Il dispositivo non si accende	Collegamento errato	Verificare la correttezza del collegamento del dispositivo
Nessun funzionamento del circuito di raffredda-mento	Tensione d'in-gresso troppo bassa	Verificare la tensione di alimentazione
		Contattare l'assi-stenza tecnica del produttore
Il dispositivo non raffredda	Danneggiamen-to del circuito refrigerante	Contattare l'assi-stenza tecnica del produttore

DATOS TÉCNICOS

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Nombre del producto	PLANCHA PARA HELADOS	
Modelo	RCFI-01	RCFI-02
Tensión de alimentación [V~] / Frecuencia [Hz]	230/50	
Potencia nominal [W]	600	740
Clase de protección	I	
Capacidad (rendimiento) [L/h]	25	
Refrigerante/cantidad de refrigerante [g]	R290	
Medidas de la superficie de congelación [mm]	500x500 x25	500x25
Nivel de ruido [dB]	65	
Medidas (Ancho / Profundidad / Altura) [mm]	700x700 x835	1100x700 x840
Peso [kg]	57,2	78

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, se debe prestar atención a su correcto funcionamiento y mantenimiento de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la posibilidad de reducir el ruido, el aparato está diseñado y construido de tal manera que el riesgo resultante de las emisiones de ruido se reduce al mínimo.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

CE	El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.
	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	Producto reciclable.
⚠	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de choque eléctrico!
	Sólo para uso en interiores.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Lea todas las advertencias relativas a la seguridad y todas las instrucciones pertinentes. La inobservancia de las advertencias y las instrucciones puede resultar en un choque eléctrico, lesiones corporales graves o la muerte.

El término „aparato" o „producto" en las advertencias y en la descripción de las instrucciones se refiere a la PLANCHA PARA HELADOS.

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

a) La clavija del aparato debe encajar en la toma de corriente. No modificar la clavija de ninguna forma. Las clavijas originales y los enchufes a juego reducen el riesgo de descarga eléctrica.
b) Evitar tocar los componentes conectados a tierra, como tuberías, radiadores, estufas y neveras. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si el cuerpo está conectado a tierra y toca el aparato expuesta a la lluvia directa, al pavimento mojado y al funcionamiento en un entorno húmedo. La entrada de agua en el aparato aumenta el riesgo de que se produzcan daños en el aparato y descargas eléctricas.
c) No usar el conducto de forma incorrecta. No lo usar nunca para mover el aparato ni para sacar la clavija del enchufe. Mantener el conducto alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los conductores dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
d) Si no se puede evitar el uso del aparato en un entorno húmedo, se debe utilizar un dispositivo de corriente residual (RCD). El uso del RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.
e) No usar el aparato si el conductor de alimentación está dañado o muestra claros signos de desgaste. El cable de alimentación dañado debe ser sustituido por un electricista cualificado o por el servicio técnico del fabricante
f) Para evitar una descarga eléctrica, no sumergir el cable, la clavija ni el propio aparato en agua u otro líquido. No utilizar el aparato sobre superficies mojadas.

2.2. SEGURIDAD EN EL LUGAR DE TRABAJO

a) Mantener la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Hay que ser previsor, vigilar lo que se hace y tener el sentido común al usar el aparato.
b) En caso de daños o anomalías en el funcionamiento del aparato, hay que desconectarlo inmediatamente e informar a una persona autorizada.
c) Si tiene alguna duda si el producto funciona correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
d) Las reparaciones del aparato solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realizar las reparaciones por sí solo!
e) En caso de fuego o incendio, solo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve (CO_2) para extinguir el aparato bajo tensión.
f) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo.
g) Comprobar regularmente el estado de las pegatinas con información relativa a la seguridad. En caso de que las pegatinas sean ilegibles, deberán ser sustituidas.
h) Guardar este manual para futuras consultas. Si el aparato se entrega a un tercero, el manual de usuario también debe entregarse con él.
i) Guardar las piezas del embalaje y las piezas pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

a) No use el aparato cuando esté cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que limiten sustancialmente su capacidad manejarlo.
b) El aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que ésta les haya dado instrucciones sobre el funcionamiento del aparato.
c) El aparato puede ser operado por personas físicamente aptas, capaces de manejarlo y que hayan recibido la formación adecuada, y que hayan leído estas instrucciones y hayan sido instruidas en materia de seguridad y salud laboral.
d) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectar el aparato a la fuente de alimentación.
e) El aparato no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para que no jueguen con el aparato.

2.4. USO SEGURO DEL APARATO

a) No usar el aparato si el interruptor ON/OFF no funciona correctamente (no se enciende ni se apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por un interruptor son inseguros, no pueden funcionar y deben ser reparados.
b) Sacar la clavija de la toma de corriente antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o guardar la máquina. Esta medida preventiva reduce el riesgo de una activación accidental.
c) Guardar el equipo no utilizado fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el aparato o con este manual. Los aparatos son peligrosos en manos de usuarios inexpertos.
d) Mantener el aparato en buen estado de funcionamiento. Comprobar antes de cada uso si hay daños generales o relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y componentes o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del aparato). En caso de daños, entregar el aparato para su reparación antes de utilizarlo.
e) Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.
f) La reparación y el mantenimiento del aparato deben ser realizados por personal cualificado y utilizando únicamente piezas de recambio originales. Esto garantiza la seguridad de uso.
g) Para garantizar la integridad operativa del aparato, no retirar las cubiertas instaladas de fábrica ni aflojar los tornillos.
h) Al transportar y trasladar el aparato desde el lugar de almacenamiento hasta el lugar de uso, deben tenerse en cuenta las normas de seguridad e higiene para la manipulación manual que se aplican en el país en el que se utiliza el aparato.
i) Evitar situaciones en las que el aparato se detenga bajo una carga pesada durante el funcionamiento. Esto puede provocar un sobrecalentamiento de los componentes del accionamiento y, en consecuencia, dañar el aparato.
j) Limpiar regularmente el aparato para evitar que se deposite permanentemente la suciedad.
k) El aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.
l) Está prohibido manipular la estructura del aparato para cambiar sus parámetros o su construcción.
m) Mantener el aparato alejado de fuentes de fuego y calor.
n) ¡No bloquear las aberturas de ventilación del aparato!
o) ¡Atención! No dejar agua en el depósito después de la limpieza. Dejar agua en el depósito después de limpiarlo puede provocar la formación de hielo y dañar el motor.
p) Almacenar, usar y transportar el aparato solo en posición horizontal. Está prohibido inclinar el aparato más de 45°.
q) No usar ningún equipo eléctrico dentro de las cámaras del aparato que no sean previsto por el fabricante.
r) Está prohibido utilizar dispositivos mecánicos para eliminar el hielo de la cámara frigorífica u otros medios para acelerar el proceso de descongelación.
s) Tras la entrega del aparato, esperar 24 horas para que el gas (refrigerante) utilizado en el interior del aparato se estabilice antes de conectarlo a la red eléctrica.
t) Conectar el cable de alimentación del aparato directamente a la red eléctrica. Está prohibido utilizar alargadores para conectar el aparato a la red eléctrica.
u) ATENCIÓN: El refrigerante R290 es un gas inflamable y explosivo. ¡El mantenimiento del aparato debe ser realizado por una persona especializada!

⚠ **¡ATENCIÓN!** Aunque el equipo ha sido diseñado para garantizar su seguridad y proporcionar las medidas de seguridad adecuadas, y a pesar del empleo de elementos de protección adicional del usuario, siempre existe un pequeño riesgo de accidentes o lesiones durante el manejo del equipo. Se recomienda tener cuidado y guiarse por el sentido común a la hora de manejar el producto.

3. INSTRUCCIONES DE USO
La máquina está diseñada para hacer helados a partir de una carga inicial adecuadamente preparada.
El usuario es responsable de cualquier daño resultante del mal uso.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



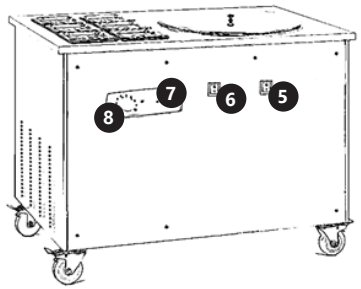


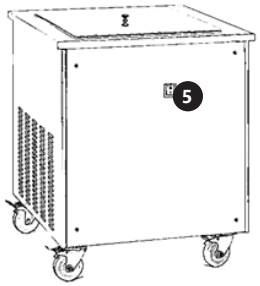


1. Tapa de la superficie de congelación
2. Recipientes GN
3. Ruedas de transporte con bloqueo
4. Espátula

3.2. PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO
UBICACIÓN DEL APARATO
La temperatura ambiente no debe superar 10-43°C. Colocar el aparato de manera que haya una buena circulación de aire. Debe mantenerse una distancia mínima de 50 cm de cada pared del aparato. Mantener el aparato alejado de cualquier superficie caliente. El aparato debe utilizarse siempre sobre una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, y fuera del alcance de los niños y de las personas con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas. El aparato debe colocarse de forma que se pueda acceder a la clavija en cualquier momento. Asegurarse de que la alimentación del aparato corresponde con los datos indicados en la placa de características.
Antes del primer uso, desmontar todos los componentes y lavarlos.

3.3. TRABAJO CON EL APARATO





3.3.1. FUNCIÓN DE PREENFRIAMIENTO „PRECOLLING"
a) ATENCIÓN: La función de preenfriamiento de la carga es compatible con el modelo RCSI-02.
b) Para activar el modo, poner el interruptor de alimentación en I-encendido (6) (O-apagado).
c) Ajustar el valor de la temperatura de refrigeración con el mando de control (8).

Nivel	1	2	3	4	5	6	7
Temperatura [°C]	20	17	14	11	8	5	2

d) La pantalla del panel de control (7) mostrará el valor de la temperatura de refrigeración actualmente ajustada.
e) Si la superficie de congelación alcanza el valor de refrigeración deseado, el modo se detendrá automáticamente.
f) Si la temperatura de la carga aumenta unos 3°C, se reiniciará el modo de preenfriamiento.
g) Para desactivar este modo, poner el interruptor de encendido en O-apagado (6).

3.3.2. FUNCIONAMIENTO DEL APARATO
a) Colocar el pedal para calentar la superficie de congelación en una posición en la que se pueda maniobrar con el pie.
b) Bloquear las ruedas de transporte presionando su bloqueo.
c) Preparar la mezcla para hacer los helados.
d) ATENCIÓN: En el caso del modelo RCFI-02, los componentes adicionales de la mezcla deben colocarse en recipientes GN específicos.
e) Conectar el cable de alimentación del aparato a la toma de corriente.
f) Iniciar el funcionamiento del aparato poniendo el interruptor de encendido en la posición I - encendido (5) (O - apagado).
g) ATENCIÓN: Después de conectar la alimentación eléctrica, primero se inicia el accionamiento del aparato y después de unos 30 segundos se pone en marcha el sistema de refrigeración.
h) Colocar la mezcla previamente preparada y los ingredientes adicionales en la superficie de congelación.
i) Dejar que la mezcla se enfríe lo suficiente.
j) Formar una porción del helado con una espátula especial.
k) ATENCIÓN: Durante el proceso de enfriamiento es posible triturar ingredientes adicionales con una espátula.
l) Si, durante el proceso de enfriamiento, la mezcla se hace demasiado pegajosa en la superficie de congelación, hay que ajustar la temperatura utilizando el pedal inferior de calentamiento.
m) Para ello, mantener pulsado durante unos 2-5 segundos el pedal para calentar la superficie de congelación. Comprobar el estado de la mezcla. Cuando se alcance la dureza deseada de la masa, formar una porción y colocarla en un recipiente exterior.
n) ATENCIÓN: Se aconseja poner el aparato en el modo „PRECOOLING" (modelo RCFI-02) si se pretende dejarlo en estado listo para producir helados. La superficie de congelación se enfriará hasta que se desactive este modo. Para poner el aparato en modo „PRECOOLING", poner el interruptor de encendido en la posición I - encendido y definir la temperatura de funcionamiento del aparato (véase el punto 3.3.1.).
o) Al terminar de trabajar con el aparato, poner el interruptor de encendido en la posición O - apagado. Desconectar el aparato de la fuente de alimentación.
p) Dejar que el aparato alcance la temperatura ambiente antes de proceder al proceso de limpieza.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
a) Desconectar la clavija de la red antes de cada limpieza y cuando el aparato no esté en uso.
b) Para la limpieza del aparato solo deben utilizarse productos de limpieza suaves diseñados para la limpieza de superficies en contacto con alimentos.
c) Después de cada limpieza, todos los componentes deben secarse bien antes de volver a utilizar el aparato.
d) No usar objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula de metal) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del aparato.
e) Está prohibido rociar el aparato con un chorro de agua o sumergirlo en agua.
f) Asegurarse de que no entre agua por los orificios de ventilación de la carcasa.
g) Limpiar las aberturas de ventilación con un cepillo y aire comprimido.
h) Realizar inspecciones periódicas del aparato para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
i) Usar un paño suave para la limpieza.
j) No usar objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula de metal) para la limpieza, ya que pueden dañar su superficie.
k) No limpiar el aparato con sustancias ácidas, productos médicos, diluyentes, combustible, aceite u otros productos químicos, ya que esto podría dañar el aparato.

ELIMINACIÓN DE EQUIPOS DESECHADOS.
Una vez alcanzado el final de la vida útil del producto, no desecharlo con los residuos municipales estándares, sino entregarlo a un punto de recogida y reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Esta obligación está marcada con el símbolo colocado en el producto, incluido el manual de uso o utilizado sobre el embalaje. Los materiales empleados en el equipo se pueden reutilizar según sus respectivas indicaciones. Al reutilizar, reaprovechar o utilizar de otro modo los equipos desechados, usted hace una importante contribución a la protección de nuestro medio ambiente.
Su administración local le proporcionará información sobre el punto correspondiente de eliminación de los aparatos desechados.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Acción
El aparato no se enciende	No hay conexión correcta del aparato	Comprobar si la conexión del aparato es correcta
No hay trabajo del circuito de refrigeración	Tensión de entrada demasiado baja	Comprobar la tensión de alimentación del aparato
		Ponerse en contacto con el servicio técnico del fabricante
El aparato no enfría	Fallo en el circuito de refrigerante	Ponerse en contacto con el servicio técnico del fabricante

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter leírása	Paraméter értéke	
A termék megnevezése	THAI FAGYLALTGÉP	
Modell	RCFI-01	RCFI-02
Hálózati feszültség [V~] / Frekvencia [Hz]	230/50	
Névleges teljesítmény [W]	600	740
Védettség	I	
Űrtartalom (áteresztőképesség) [L/h]	25	
Hűtőközeg/hűtőközeg mennyisége [g]	R290	
A fagyasztófelület mérete [mm]	500x500 x25	500x25
Zajszint [dB]	65	
Méretek (szélesség / mélység/ magasság) [mm]	700x700 x835	1100x700 x840
Tömeg [kg]	57,2	78

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

Az utasítás célja, hogy segítse a biztonságos és megbízható használatot. A termék tervezése és kivitelezése szigorúan a műszaki előírások szerint, a legmodernebb technológiák és komponensek használatával, a legmagasabb minőségi normák betartása mellett történt.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT GONDOSAN OLVASSA EL ÉS ÉRTELMEZZE A JELEN UTASÍTÁST!

A berendezés hosszú és megbízható működésének biztosítása érdekében gondoskodjon annak megfelelő kezeléséről és karbantartásáról az utasításban foglalt útmutatások szerint. A jelen kezelési utasításban megadott műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja magának a minőség javításával kapcsolatos változtatások jogát. Figyelembe véve a műszaki fejlődést és a zajszint korlátozásának lehetőségét, a készülék tervezése és felépítése a zajkibocsátásból eredő kockázat minimálisra csökkentésével valósult meg.

SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA

CE	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeinek.
	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	Újrahasznosítható termék.
	A FIGYELEM! a VIGYÁZAT! vagy a NE FELEDJE! az adott helyzetre figyelmeztet(általános figyelmeztető jel).
	VIGYÁZAT! Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!
	Csak beltéri használatra.

FIGYELEM! A jelen utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek, és esetenként eltérhetnek a termék tényleges kinézetétől.

Eredeti utasításnak a német változat tekintendő. A többi nyelvi változat a német eredeti fordítása.

2. BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT

FIGYELEM! Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és az útmutató előírásainak megszegése áramütést, tűzesetet és/vagy súlyos testi sérülést vagy halált okozhat.

A figyelmeztetésben és az útmutatóban használt „eszköz" vagy „termék" kifejezés alatt THAI FAGYLALTGÉP értendő.

2.1. ELEKTROMOS BIZTONSÁG

a) A berendezés dugaszának illenie kell az aljzathoz. Ne módosítsa a dugaszt semmiféle módon. Az eredeti dugasz és a hozzá illő aljzat csökkenti az áramütés kockázatát.
b) Kerülje az érintkezést földelt tárggyal, pl. csővel, fűtőtesttel, sütővel vagy hűtővel! Nagyobb az áramütés kockázata, ha a teste földelt, és úgy érinti meg az eső, nedves munkafelület vagy nedves környezet közvetlen hatásának kitett berendezést. Megnő a meghibásodás és az áramütés veszélye, ha víz jut be a berendezés belsejébe.
c) Ne használja nem megfelelően a vezetéket. Sose használja az eszköz áthelyezéséhez vagy a csatlakozó hálózati dugaszolóaljzatból való kihúzásához! A vezetéket tartsa távol hőforrástól, olajtól, éles peremtől és mozgó alkatrésztől! Sérült vagy összegabalyodott vezeték növeli az áramütés kockázatát.
d) Ha nem lehet elkerülni a termék nedves környezetben való használatát, használjon áram-védőkészüléket (RCD). Áramvédő kapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.
e) Tilos használni a berendezést, ha a tápvezeték sérült vagy az elhasználódás nyilvánvaló jeleit mutatja. A sérült tápvezeték cseréjét képzett villanyszerelőre vagy a gyári szervizre kell bízni.
f) Áramütés elkerülése végett tilos a vezetéket, a csatlakozót vagy magát az eszközt vízbe vagy más folyadékba meríteni. Tilos a berendezést nedves felületeken használni.

2.2. MUNKAHELYI BIZTONSÁG

a) A munkavégzés helyén tartson rendet és biztosítson megfelelő világítást. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetet okozhat. Az eszköz használata közben legyen előrelátó és körültekintő, és cselekedjen megfontoltan!
b) Ha az eszközön sérülést talál vagy hibás működést állapít meg, azonnal kapcsolja ki, és jelentse egy erre jogosult személynek!
c) Ha kétsége van afelől, hogy megfelelően működik-e a berendezés, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
d) A berendezés javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti. Tilos saját hatáskörben javítást végezni!
e) Ha tűz vagy láng lépne fel, a feszültség alatti berendezés oltására kizárólag poroltót vagy széndioxiddal (CO_2) oltót használjon!
f) A munkahelyen nem tartózkodhatnak gyermekek vagy illetéktelen személyek.
g) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági tudnivalókat tartalmazó címkék állapotát! Cserélje ki azokat, ha a feliratuk olvashatatlanok.
h) A használati útmutatót őrizze meg, hogy később is segítségére legyen! Ha a berendezést harmadik személynek kell átadnia, akkor vele együtt adja át a használati utasítást is.
i) A csomagolás elemeit és az apróbb szerelési alkatrészeket gyermekek számára elérhetetlen helyen tárolja.

NE FELEDJE! védje a gyermekeket és egyéb személyeket a berendezés üzemeltetése során.

2.3. SZEMÉLYI BIZTONSÁG

a) Önnek tilos az eszközt használnia, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer, illetve olyan gyógyszer befolyása alatt áll, amely lényegesen korlátozza az ön képességeit az eszköz használatában.
b) A berendezés nem arra készült, hogy korlátozott pszichikai, érzékelési és szellemi képességekkel rendelkező olyan személyek (köztük gyermekek) kezeljék, akik nem rendelkeznek a megfelelő tudással és/vagy tapasztalattal, hacsak nem felügyeli őket egy olyan személy, aki felelősséget visel a biztonságukért, vagy ellátta őket útmutatásokkal a berendezés kezelését illetően.
c) A berendezést a kezelésére fizikailag alkalmas és megfelelően kioktatott olyan személyek kezelhetik, akik megismerkedtek a jelen utasítással, és oktatáson vettek részt a munka- és egészségvédelem témakörében.
d) Az eszköz véletlen elindítását elkerülendő, a hálózatba való csatlakozás előtt győződjön meg arról, hogy az eszköz kapcsolója kikapcsolt állásban van!
e) A berendezés nem játékszer. Ügyeljen rá, hogy gyermekek ne játsszanak az berendezéssel.

2.4. A BERENDEZÉS BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

a) Ne használja az eszközt, ha az ON/OFF kapcsoló hibásan működik (nem kapcsol be vagy ki)! A kapcsolóval nem kezelhető berendezés veszélyes, nem működtethető, javításra kell küldeni.
b) Mielőtt hozzálátna az eszköz állításához, az alkatrészcseréhez vagy félretenné azt, húzza ki a dugaszt a hálózati aljzatból. Ezzel az óvintézkedéssel csökkenthető a véletlen működtetés kockázata.
c) Ha az eszköz használaton kívül van, tárolja gyermekek, képzetlen vagy jelen használati útmutatót nem ismerő személyek elől elzárt helyen! A berendezés veszélyes a gyakorlatlan felhasználók kezében.
d) Tartsa az eszközt jó műszaki állapotban! Minden munkavégzés előtt ellenőrizze, hogy az eszköz nem sérült-e egészében vagy mozgó alkatrészeiben (repedt alkatrészek vagy elemek), vagy fennállnak-e olyan körülmények, amelyek az eszköz működését veszélyessé tehetik. Sérülés esetén ne használja a berendezést, hanem adja át javításra.
e) Az eszközt óvja gyermekektől!
f) Az eszköz karbantartását csak szakképzett személy végezheti, és kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez garantálja a biztonságos használatot.
g) A berendezés tervezett működési integritásának biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt burkolatokat, vagy ne csavarja ki a csavarokat.
h) A berendezésnek a tárolás helyéről a felhasználás helyére történő átszállítása vagy átvitele során vegye figyelembe azon ország kézi szállításra vonatkozó munkavédelmi szabályait, amelyben a berendezést üzemelteti.
i) Kerülje az olyan helyzeteket, amikor az eszköz munka közben túlterhelés miatt leáll! Ez a meghajtó elemek túlmelegedésével, ennek következtében pedig a berendezés sérülésével járhat.
j) A berendezést rendszeresen tisztítani kell, nehogy tartós szennyeződés rakódjon le rajta.
k) A berendezés nem játékszer. A tisztítást és a karbantartást nem végezhetik gyermekek felnőtt felügyelete nélkül.
l) Tilos megváltoztatni a berendezés szerkezetét paramétereinek vagy felépítésének megváltoztatása céljából.
m) Tartsa távol a berendezést a hő- és a tűzforrásoktól.
n) Tilos elfedni az eszköz szellőzőnyílásait!
o) Figyelem! Takarítás után ne hagyjon vizet a tartályban. Ha a tisztítás után víz marad a tartályban, jég keletkeznek, és ennek eredményeképpen tönkremehet a motor
p) A készüléket kizárólag csak vízszintes helyzetben szabad tárolni, használni és szállítani. Tilos a készüléket a 45°-nál nagyobb szögben megdönteni.
q) A készülék kamrájának belsejében ne használjon a gyártó által biztosítottaktól eltérő elektromos berendezéseket.
r) Tilos a hűtőtérből a jég eltávolítására szolgáló mechanikus vagy a leolvasztási folyamatot felgyorsító egyéb eszközöket használni.
s) A készülék leszállítása után várjon 24 órát, hogy a készülékben használt hűtőközeg stabilizálódjon, mielőtt csatlakoztatná a hálózatra.
t) Csatlakoztassa a készülék tápkábelének dugaszát közvetlenül a hálózati áramforráshoz. Tilos hosszabbítót használni a készülék hálózati csatlakoztatásához.
u) MEGJEGYZÉS: Az R290 hűtőközeg gyúlékony és robbanásveszélyes gáz. A készülék karbantartását szakképzett személynek kell elvégeznie!

VIGYÁZAT! Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

3. HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

A gépet úgy tervezték, hogy megfelelően előkészített kiindulási töltetből jégkrémet készítsen.

A felhasználó felelős a helytelen használatból eredő károkért.

3.1. ESZKÖZ LEÍRÁSA



1. A fagyasztófelület fedele
2. GN edények
3. Gurulókerekek reteszeléssel
4. Spatula (x2)

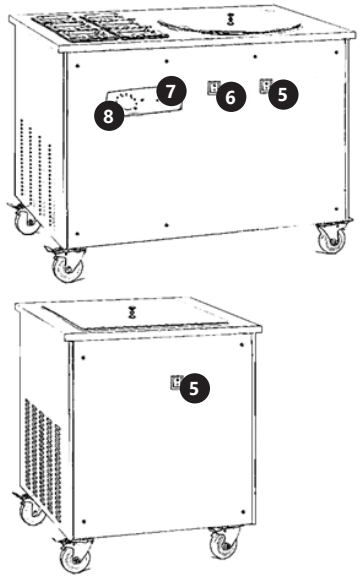
3.2. Előkészítés munkára

BERENDEZÉS ELHELYEZÉSE

A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 10-43°C-ot. A készüléket úgy helyezze el, hogy a jó szellőzés biztosított legyen. A berendezés minden falától minimum 50 cm távolságot kell hagyni. A berendezést minden forró felülettől tartsa távol. A berendezést mindig egyenletes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen üzemeltesse, gyermekektől és korlátozott pszichikai, érzékelési és szellemi funkciókkal rendelkező személyektől távol. A berendezést úgy kell elhelyezni, hogy a hálózati csatlakozó bármikor hozzáférhető legyen. Ügyeljen arra, hogy a berendezés táplálása feleljen meg az adattáblán szereplő értékeknek.

Első használat előtt szedje le az alkatrészt, és mossa el őket!

3.3. MUNKAVÉGZÉS A BERENDEZÉSSEL



3.3.1. ELŐHŰTÉS „PECOLLING" FUNKCIÓ

a) FIGYELEM: A töltet előhűtésének funkcióját az RCFI-02 modell támogatja.
b) Az üzemmód beindításához a dedikált tápfeszültség kapcsolót I-bekapcsolt (6) (O-kikapcsolt).
c) A hűtés hőmérsékletét állítsa be a szabályozó forgatógombbal (8).

Szint	1	2	3	4	5	6	7
Hőmérséklet [°C]	20	17	14	11	8	5	2

d) A vezérlőpanel kijelzőjén (7) megjelenik az aktuálisan beállított hűtési hőmérséklet.
e) Ha a fagyasztó felület eléri a beállított hűtési értéket az üzemmód automatikusan leáll.
f) Abban az esetben ha a töltet hőmérséklete 3°C-kal, megnő, az előhűtés automatikusan beindul.
g) Az üzemmód kikapcsolásához a tápfeszültség kapcsolóját O-kikapcsolt (6) helyzetbe kell állítani.

3.3.2. A KÉSZÜLÉK KEZELÉSE

a) Helyezze a fagyasztási felület felmelegítésére szolgáló pedált olyan helyzetbe, hogy az lábbal mozgatható legyen.
b) Reteszelje a guruló kerekeket, lenyomva a blokádjukat.
c) Készítse el a keveréket a fagylaltkészítéshez.
d) FIGYELEM: Az RCFI-02 modell esetében a keverék további összetevőit helyezze a dedikált GN edényekben
e) Csatlakoztassa a készülék tápfeszültség kábelét egy hálózati dugaszolóaljzatba.
f) Indítsa be a készülék működését a tápfeszültség kapcsolóját I – bekapcsolt (5) helyzetbe (O-kikapcsolt).
g) FIGYELEM: A töltetfeldolgozás gomb (b) először elindítja a készülék meghajtását, és kb. 30 másodperc múlva elindul a hűtőrendszer.
h) Az előzőleg elkészített keveréket és a további adalékokat helyezze a fagyasztó felületre.
i) Várja meg, amíg a keverék kellően le nem hűl.
j) Formázzon jégkrém adagokat a dedikált spatula segítségével.
k) FIGYELEM: A hűtés folyamata alatt a további adalékokat a spatula segítségével fel lehet aprítani.
l) Ha a hűtési folyamat alatt a keverék túlzottan letapad a fagyasztó felülethez, az alsó melegítő pedállal be kell állítani a hőmérsékletét.
m) Ehhez le kell nyomni és körülbelül 2-5 másodpercig lenyomva kell tartani a fagyasztó felület melegítéséhez szolgáló pedált. Ellenőrizze a keverék állapotát. Ha elérte a massza kívánt keménységét, formázzon adagokat, és helyezze el a külső edényben.
n) FIGYELEM: Ha a készüléket több órán át olyan állapotban kívánja hagyni, amikor nem állít elő fagylaltot, de a fagylaltmassza a készülékben marad, akkor ajánlatos a készüléket „PRECOOLING" üzemmódba kapcsolni (RCSI-02 modell). A fagyasztó felületet addig hűtjük, amíg ezt az üzemmódot ki nem kapcsoljuk. .A készülék „PRECOOLING" üzemmódba kapcsolásához állítsa az erre a célra szolgáló hálózati kapcsolót I - bekapcsolt állásba, és határozza meg a készülék üzemi hőmérsékletét (lásd a 3.3.1. szakaszt).
o) Miután befejezte a munkát a készülékkel a tápfeszültség kapcsolóját O-kikapcsolt helyzetbe kell állítani. Válassza le a berendezést a tápfeszültségről.
p) Mielőtt továbblép a tisztításhoz, várja meg, amíg a készülék felveszi a környezeti hőmérsékletet.

3.4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

a) Tisztítás előtt, illetve ha a berendezést nem használja, mindig húzza ki a hálózati kábel dugaszát.
b) Tisztításra csak kímélő, élelmiszerrel való érintkezésre tervezett felületeken használható tisztítószereket használjon.
c) Minden tisztítás után szárítson meg jól minden elemet, mielőtt újból használatba venné a berendezést!
d) A berendezést száraz és hűvös, nedvességtől és közvetlen napsugárzástól védett helyen kell tárolni.
e) Tilos a berendezést vízsugárral permetezni vagy vízbe meríteni.
f) Ne feledje, hogy a burkolaton található szellőzőnyílásokba nem juthat be víz!
g) A szellőzőnyílásokat ecsettel és sűrített levegővel tisztítsa.
h) A berendezést rendszeresen szemlézni kell műszaki állapot és sérülésmentesség szempontjából.
i) Tisztításra puha törlőruhát használjon.
j) A tisztításhoz ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat (pl. drótkefét vagy fémlapátkát), mivel ezek megsérthetik a berendezés anyagának a felületét!
k) A berendezés tisztításához ne használjon savas hatású anyagot, orvosi célokra szánt szereket, hígítókat, üzemanyagot, olajokat, se más vegyszert, mert a berendezés ezektől megsérülhet!

HASZNÁLT BERENDEZÉSEK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az élettartam lejárta után a terméket tilos a hagyományos háztartási hulladékkal együtt kidobni, ehelyett át kell adni elektromos és elektronikai berendezések újrahasznosítására szakosodott gyűjtőpontra. Erről a terméken, a használati utasításon vagy a csomagoláson látható szimbólum tájékoztat. A berendezésben felhasznált anyagok jelölésük szerint újból felhasználhatók. Újbóli felhasználással, az anyagok újbóli felhasználásával vagy a használt berendezés más formában történő felhasználásával Ön jelentős mértékben hozzájárul környezetünk védelméhez.

Az illetékes használt berendezés ártalmatlanító pontról a helyi önkormányzat nyújt tájékoztatást.

PROBLÉMAMEGOLDÁS

Probléma	Lehetséges ok	Intézkedés
A berendezés nem kapcsol be,	Nincs megfelelően csatlakoztatva	Ellenőrizze a készülék megfelelő csatlakoztatását
Nincs hűtőkör működése	Túl alacsony feszültség	Ellenőrizze a készülék tápfeszültségét
		Lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével
A készülék nem hűt	A hűtőközeg körének meghibásodása	Lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével

SPECIFIKATIONER

Parameters beskrivelse	Parameters beskrivelse	
Produktnavn	RULLE-ISMASKINE	
Model	RCFI-01	RCFI-02
Forsyningsspænding [V~]/ Frekvens [Hz]	230/50	
Nominel effekt [W]	600	740
Beskyttelsesklasse	I	
Kapacitet (gennemstrømning) [L/h]	25	
Kølemiddel / kølemiddels mængde [g]	R290	
Dimensioner for fryseplade [mm]	500x500 x25	500x25
Støjniveau [dB]	65	
Mål (bredde x dybde x højde) [mm]	700x700 x835	1100x700 x840
Vægt [kg]	57,2	78

1. GENEREL BESKRIVELSE

Denne vejledning har til formål at bidrage til sikker og pålidelig anvendelse af produktet. Produktet blev designet og udført i overensstemmelse med tekniske anvisninger, vha. nyeste teknologier og dele, og det overholder højeste kvalitetsstandarder.

FØR PÅBEGYNDELSE AF ARBEJDE SKAL DENNE VEJLEDNING LÆSES NØJE OG FORSTÅS.

For at garantere udstyrets lange og pålidelige drift skal man sørge for korrekt betjening og vedligeholdelse af udstyret i overensstemmelse med anvisninger indeholdt i denne vejledning. Tekniske data og specifikationer indeholdt i vejledningen er aktuelle. Producenten forbeholder sig ret til at indføre ændringer i forbindelse med forbedring af produktets kvalitet.

SYMBOLFORKLARING

CE	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
⚠	BEMÆRK! Eller ADVARSEL! Eller HUSK! en beskrivelse af situationen (generelt advarselsskilt).
	OBS! Advarsel mod elektrisk stød!
	Kun til indendørs brug.

⚠ **BEMÆRK!** Illustrationer indeholdt i denne vejledning er af vejledende karakter og visse detaljer kan afvige fra det virkelige produktudseende.

Den tyske udgave af vejledningen er den originale vejledning. De øvrige sprogudgaver udgør oversættelser fra tysk.

2. BRUGSSIKKERHED

⚠ **BEMÆRK!** Læs enhver form for advarsler vedrørende sikkerhed og alle anvisninger. Manglende overholdelse af advarslerne og anvisningerne kan medføre elektrisk shock, brand og/eller alvorlige legemsskader eller død.

Betegnelsen "maskine" eller "produkt" i det efterfølgende henviser til RULLE-ISMASKINE.

2.1. ELEKTRISK SIKKERHED

a) Stikket på produktet skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Originalle stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
b) Undgå berøring af jordede overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Risikoen for at få et elektrisk stød forøges, hvis kroppen er jordforbundet og kommer i kontakt med maskinen, når den er direkte udsat for regn eller våde forhold. Vand, som trænger ind i et elektrisk værktøj, vil forøge risikoen for beskadigelse af maskinen og for at få et elektrisk stød.
c) Misbrug ikke ledningen. Brug aldrig ledningen til at bære det elektriske værktøj eller til at trække stikket ud af kontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
d) Kan brug af udstyret i fugtigt miljø ikke undgås skal der anvendes en fejlstrømsafbryder (RCD). Brug af en RCD mindsker risikoen for elektrisk stød.
e) Det er ikke tilladt at bruge ledninger der er beskadigede eller viser tegn på slitage. En autoriseret elektriker eller servicetekniker skal udskifte den beskadigede ledning
f) For at undgå elektrisk stød må man ikke nedsænke kablet, stikket eller selve produktet i vand eller anden væske. Produktet må ikke bruges på våde overflader.

2.2. ARBEJDSPLADSSIKKERHED

a) God belysning og orden på arbejdspladsen skal opretholdes. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Ved brug af denne maskine, skal du være fremadrettet og bruge din sunde fornuft. Du skal også altid være opmærksom på hvad du laver.
b) Når det konstateres, at maskinen er defekt eller beskadiget, må den straks tages ud af brug og den ansvarlige person kontaktes.
c) Hvis du er i tvivl om, hvorvidt produktet fungerer korrekt, kontakt producentens serviceafdeling.
d) Reparationer på produktet må kun udføres af en autoriseret servicetekniker. Du må ikke foretage reparationer selv!
e) Hvis maskinen er strømført og der opstår brand må der kun bruges tørt pulver eller kuldioxid (CO_2) ildslukkere til at slukke maskinen.
f) Ophold af børn og uautoriserede personer på arbejdspladsen, forbudt.
g) Kontroller regelmæssigt, at sikkerhedsmærkaterne er i god stand. Sikkerhedsmærkaterne skal udskiftes, hvis de ikke er læselige.
h) Brugsvejledningen skal gemmes til fremtidig brug. Hvis produktet videregives til tredjemand, skal brugsvejledningen medfølge.
i) Visse elementer, såsom emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.

⚠ **OBS!** Beskyt børn og andre omkringstående, når du bruger apparatet.

2.3. PERSONLIG SIKKERHED

a) Det er forbudt at betjene maskinen i en tilstand af træthed, sygdom, påvirket af alkohol, medicin eller stoffer, der markant begrænser evnen til at betjene maskinen.
b) Produktet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (inklusive børn) med nedsatte psykiske, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden. Undtaget en situation, hvor de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner fra dem om, hvordan produktet betjenes.
c) Maskinen kan betjenes af personer med fysisk, operationel og korrekt uddannet kendskab til denne instruktionsbog samt uddannelse i sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen.
d) For at forhindre uønsket opstart af maskinen sørg altid for, at maskinens kontakt er i frakoblet position, før du slutter produktet til strømkilden.
e) Produktet er ikke et legetøj. For at sikre sig, at børn ikke leger med produktet, skal de være under opsyn.

2.4. SIKKER BRUG AF MASKINEN

a) Maskinen må ikke betjenes, hvis ON/OFF-kontakten ikke fungerer korrekt (den tænder eller slukker ikke for maskinen). En maskine med defekt kontakt er farlig og må repareres, før den tages i brug.
b) Træk stikket ud af stikkontakten, før du justerer produktet, udskifter udstyret eller fjerner værktøjet. Det er en sikkerhedsforanstaltning, som forhindrer en tilfældig start af maskinen.
c) Opbevar ubrugte maskiner uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender maskinen eller denne betjeningsvejledning. Maskinerne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
d) Maskinen skal holdes i god teknisk stand. Før man påbegynder arbejde, bør man kontrollere, at der ikke er generelle skader eller skader i forbindelse med roterende dele (såsom revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke en sikker betjening af produktet). I tilfælde af synlige skader skal produktet repareres før brug.
e) Produktet skal opbevares utilgængeligt for børn.
f) Vedligeholdelse og reparation af produkter bør udføres af kvalificerede personer, der kun anvender originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug af produktet.
g) For at sikre produktets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
h) Ved transport og flytning af produktet fra opbevaringsstedet til brugsstedet skal der tages hensyn til sikkerheden og sundheden under arbejdet i forbindelse med manuel transport i det land, hvor produktet anvendes.
i) Undgå at overbelaste maskinen, og derved at den stopper under drift. Dette kan medføre overophedning af maskinens drivelementer med beskadigelse af maskinen til følge.
j) Maskinen skal rengøres regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
k) Produktet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse bør ikke udføres af børn uden opsyn.
l) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af maskinen for at ændre dens parametre eller konstruktion.
m) Maskinen skal holdes væk fra brand- og varmekilder.
n) Ventilationsåbninger må ikke blokeres!
o) Bemærk! Efterlad ikke vand i tanken efter rengøring. Hvis vandet efterlades i tanken efter rengøring, kan det medføre is og beskadigelse af motoren.
p) Produktet må kun opbevares, anvendes og transporteres vandret. Det er forbudt at vippe maskinen mere end 45 grader.
q) Det er forbudt at bruge andet elektrisk udstyr inde i produktets kamre end det, der er angivet af producenten.
r) Det er forbudt at bruge mekaniske maskiner til at fjerne is fra kølerummet eller andre metoder til at fremskynde afrimningsprocessen.
s) Efter levering af produktet skal du vente 24 timer på, at kølemidlet, der anvendes inde i produktet, stabiliseres, før du tilslutter det til strømnettet.
t) Produktets strømstik skal tilsluttes direkte til strømnettet. Det er forbudt at bruge forlængerledninger til at slutte enheden til strømnettet.
u) BEMÆRK: R290 kølemiddel er brandfarligt og eksplosivt. Maskinen skal vedligeholdes af en specialuddannet person!

⚠ **BEMÆRK!** Selvom udstyret blev designet, så det er sikkerhedsmæssigt forsvarligt, er forsynet med passende beskyttelsesmidler og selvom der blev anvendt supplerende dele, der har til formål af beskytte brugeren, er der stadig en lille risiko for ulykke eller tilskadekomst under arbejde vha. udstyret. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft under brug af udstyret.

3. BRUG RETNINGSLINJER

Produktet er beregnet til isfremstilling fra en forberedt blanding.

Enhver skade, der skyldes forkert brug, er brugerens ansvar.

3.1. BESKRIVELSE AF PRODUKTET



1. Låg til fryseplade
2. GN- beholdere
3. Transporthjul med lås
4. Spatel (x2)

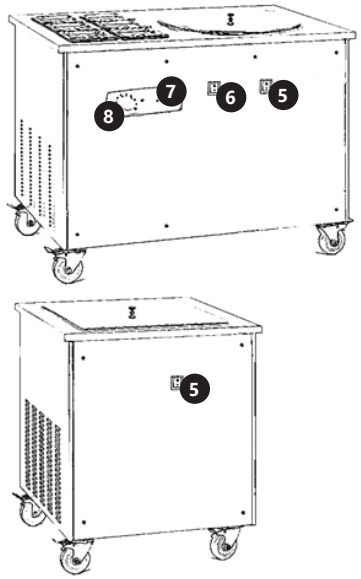
3.2. FORBEREDELSE TIL BRUG

PLACERING AF MASKINEN

Den omgivende temperatur bør ikke overstige 10-43°C. Produktet skal placeres et sted med en god luftcirkulation. Husk at holde mindst 50 cm afstand fra alle produktets vægge. Hold maskinen væk fra varme overflader. Maskinen skal til enhver tid anvendes på et jævnt, stabilt, rent, brandsikkert og tørt underlag, uden for rækkevidde af børn og personer med nedsat psykisk, sensorisk eller mental funktionsevne. Produktet opstilles et sted, hvor der altid er nem adgang til stikkontakten. Husk, at elforsyning til produktet skal være i overensstemmelse med oplysninger anført på mærkepladen!

Før første brug skal alle delene afmonteres og vaskes.

3.3. ARBEJDE MED MASKINEN



3.3.1. FORKØLEFUNKTION „PRECOOLING"

a) BEMÆRK: Forkølingsfunktionen af blandingen understøttes på modellen RCFI-02.
b) For at aktivere tilstanden skal den dedikerede afbryder sættes i position I-tænd (6) (O-slukket).
c) Juster nedkøningstemperaturen ved hjælp af kontrolknappen (8).

Niveau	1	2	3	4	5	6	7
Temperatur [°C]	20	17	14	11	8	5	2

d) Kontrolpanelets display (7) viser den aktuelt indstillede nedkøningstemperatur.
e) Hvis frysepladen har nået den ønskede nedkølende værdi, stoppes tilstanden automatisk.
f) Hvis blandingstemperaturen stiger med ca.3°C, genstartes forkølings-tilstanden.
g) For at deaktivere tilstanden drejes startknappen til positionen O-slukket (6).

3.3.2. BETJENING AF MASKINEN

a) Placer pedalen for at opvarme frysepladen i en position, der giver dig mulighed for at bevæge benet.
b) Lås transporthjulene ved at skubbe låsen ind.
c) Tilbered blandingen til is.
d) BEMÆRK: For RCFI-02 skal de ekstra ingredienser i blandingen placeres i de dertil dedikerede GN-beholdere.
e) Tilslut produktets strømledning til stikkontakten.
f) Betjen maskinen ved at dreje tænd/sluk-knappen til I-tænd (5) (O-slukket).
g) BEMÆRK: Når strømmen slås til, starter drevet først, og efter ca. 30 sekunder starter kølesystemet.
h) Anbring den tidligere tilberedte blanding og de ekstra ingredienser på frysepladen.
i) Lad blandingen køle ordentligt af.
j) Form en portion is med en dertil beregnet spatel.
k) BEMÆRK: Under kølingen kan yderligere ingredienser hakkes med en spatel.
l) Hvis blandingen under afkølingsprocessen sidder for fast på frysepladen, skal du justere temperaturen med den nederste varmepedal.
m) For at gøre dette skal du trykke på den dertil beregnede pedal og holde den nede i ca. 2-5 sekunder for at opvarme frysepladen. Kontroller blandingens tilstand. Når den ønskede hårdhed opnås, skal der dannes en portion, som anbringes i en ekstern beholder.
n) BEMÆRK: Hvis du vil holde apparatet klar til isfremstillingen, anbefales det at skifte til „PRECOOLING" tilstand (model RCFI-02). Frysepladen nedkøles, indtil denne tilstand deaktiveres. For at skifte til „PRECOOLING"-tilstand skal du sætte den dedikerede tænd/sluk-knap på I-tænd og definere maskinens driftstemperatur (se afsnit 3,3.1.).
o) Når du er færdig med at arbejde med maskinen, skal du dreje tænd/sluk-knappen til O-slukket. Frakobl maskinen fra strømforsyningen.
p) Vent, indtil maskinen har nået den omgivende temperatur, før du fortsætter med rengøringen.

3.4. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

a) Før hver rengøring, vedligeholdelse, udskiftning af tilbehør, og mens udstyret ikke er i brug, skal strømstikket udtages.
b) Brug kun milde rengøringsmidler til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med fødevarer.
c) Hver eneste gang efter rengøring skal alle dele tørres grundigt af, før produktet tages i brug igen.
d) Produktet skal opbevares på et køligt og tørt sted, væk fra direkte sollys og fugt.
e) Det er forbudt at lægge maskinen under kraftige vandstråler eller nedsænke den helt i vand.
f) Husk at sørge for, at der ikke trænger vand ind i udstyret igennem ventilationsåbninger.
g) Ventilationsåbninger rengøres med en pensel og trykluft.
h) Maskinen skal kontrolleres regelmæssigt for den tekniske stand og eventuelle skader.
i) Produktet skal rengøres med en blød og fugtig klud.
j) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel) til rengøring af produktet, da dette kan beskadige overfladen på det materiale, der anvendes i produktet.
k) Udstyret må ikke rengøres vha. stoffer med sur pH, medicinske midler, opløsningsmidler, benzin, olier eller andre kemiske stoffer, idet dette kan medføre beskadigelse af udstyret.

BORTSKAFFELSE AF BRUGT UDSTYR.

Er produktet udtjent må det ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, men det skal afleveres til et center for indsamling og genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Det indikeres af symbolet placeret på produktet, betjeningsvejledningen eller emballagen. De materialer, der anvendes i produktet, kan genbruges i henhold til deres mærkning. Ved genbrug, genanvendelse af materialer eller andre former for genbrug af brugt udstyr yder De et væsentligt bidrag til miljøbeskyttelse.

Oplysninger om det rette center for bortskaffelse af brugt udstyr kan rekvireres hos de lokale myndigheder.

PROBLEMLØSNING

Problem	Mulig årsag	Handling
Maskinen tænder ikke	Ingen korrekt tilslutning	Kontroller forbindelsen
Ingen drift i kølekredsløbet	For lav indgangsspænding.	Kontrollér spændingen.
		Kontakt serviceteknikeren
Produktet køler ikke.	Defekt kølemiddelkredsløb	Kontakt serviceteknikeren

ROYAL
catering

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com